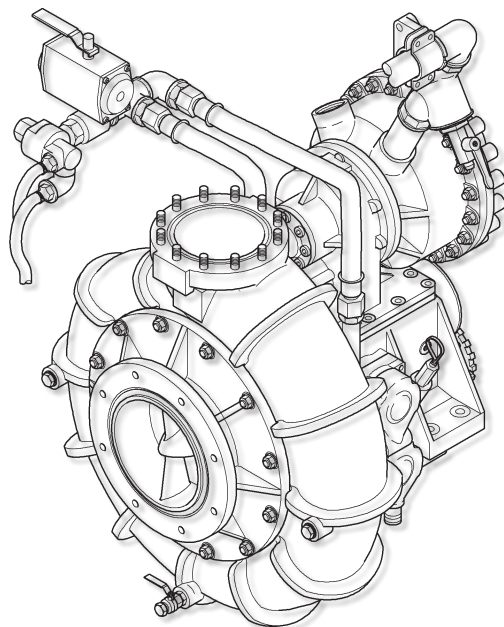




- Ⓓ **Ersatzteilliste**
Feuerlösch-Kreiselpumpe
- ⒼⒷ **Spare Parts List**
Centrifugal fire pump
- Ⓕ **Liste des Pièces de Rechange**
Pompe centrifuge à usage incendie
- Ⓔ **Lista de Piezas de Recambio**
Bomba de agua centrifuga

FPN 10-8000-1 H/HH

FPN 10-10000-1 H/HH



Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Indice	Indi
Allgemein2	General5	Généralités8	Generalidades11
Technische Information2	Technical Information5	Informations techniques8	Informaciones técnicas11
Impressum2	Imprint5	Marque d'imprimerie8	Pie de imprenta11
Richtlinien für die Ersatzteilbestellung .3	Instructions for spare part orders6	Instructions relatives à la commande de pièces de rechange9	Directivas para el pedido de piezas de recam12
Bestellung3	Orders6	Commande9	Pedido12
Bestellangaben3	Order Details6	Indications de commande9	Datos de pedido12
Abbildungen3	Illustrations6	Illustrations9	Representaciones gráficas12
Ersatzteile Motor4	Spare Parts Motor7	Pièces de rechange moteur10	Piezas de recambio Motor13
Ersatzteile4	Spare Parts7	Pièces de rechange10	Piezas de recambio13

Allgemein

Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Feuerlösch-Kreiselpumpe:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster-
teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Hinweis: Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen * versehen.



Allgemein

Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!



General

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany

Instructions for spare part orders

Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Tel: +49 7322 951-0
Tax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-mail: kundendienst@ziegler.de



Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units
- as well as the following information.

Type plate on the centrifugal fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Information: The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with * in the parts list.



Instructions for spare part orders

Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.



Généralités

Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque d'imprimerie

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 7322 951-0
Téléfax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après
- ainsi que les informations suivantes.

Plaque signalétique sur la pompe:

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Remarque: La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe *.



Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



Generalidades

Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany

Directivas para el pedido de piezas de recam

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Stra e 1
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n  de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Targhetta tipo bomba:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Nota: La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, est n señaladas en la lista de piezas de recambio con el siguiente símbolo *.



Directivas para el pedido de piezas de recam

Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

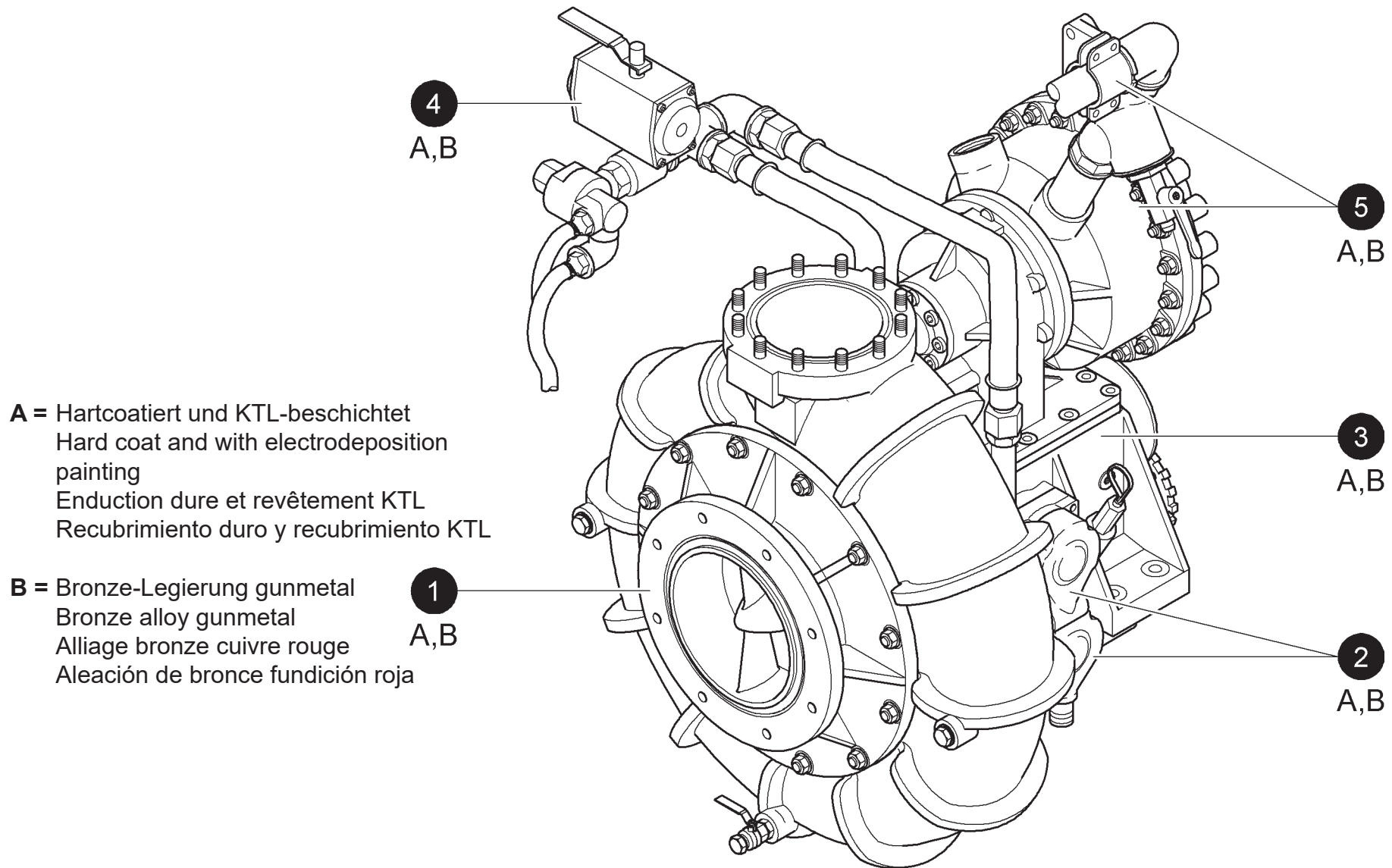
La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.





Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Indice

Indi

1 Normaldruckpumpe Kpl.

- 1.0 Normaldruckpumpe 16
- 1.1 Normaldruckpumpe-Getriebe . . 18

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat Plus. 20
- 2.1 Trokomat Ausstoß-waagerecht. 22
- 2.2 Trokomat Ausstoß-gerade . . . 24

3 Normaldruckpumpe-Getriebe

- 3.0 Normaldruckpumpe-Getriebe . . 26
- 3.1 Normaldruckpumpe-Getriebe . . 30
- 3.2 Normaldruckpumpe-Getriebe . . 32
- 3.3 Pumpenwelle Zahnrad-
Lagersatz 36

4 Trokomat-Absperrung

- 4.0 Trokomat-Absperrung. 40

5 Hochdruckpumpe

- 5.0 Hochdruck-Zuleitung 42
- 5.1 Hochdruckpumpe-Anbauteile . . 44
- 5.2 Hochdruckpumpe 48
- 5.3 Hochdruckpumpe-Getriebe . . . 54

1 Normal pressure pump, cpl.

- 1.0 Normal pressure pump 16
- 1.1 Normal pressure pump gearbox 18

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat Plus. 20
- 2.1 Trokomat discharge, horizontal 22
- 2.2 Trokomat discharge, straight . . 24

3 Normal pressure pump gearbox

- 3.0 Normal pressure pump
gearbox. 26
- 3.1 Normal pressure pump
gearbox. 30
- 3.2 Normal pressure pump
gearbox. 32
- 3.3 Set of bearings for pump shaft
gearwheel 36

4 Trokomat shut-off

- 4.0 Trokomat shut-off 40

5 High pressure pump

- 5.0 High pressure feed pipe 42
- 5.1 High pressure pump
attachments 44
- 5.2 High pressure pump 48
- 5.3 High-pressure pump gearbox . . 54

1 Pompe à pression normale cpl.

- 1.0 Pompe à pression normale. . . . 16
- 1.1 Reducteur pompe pression
normale. 18

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat Plus. 20
- 2.1 Echappement Trokomat -
horizontal 22
- 2.2 Echappement Trokomat - droit . 24

3 Reducteur pompe pression normale

- 3.0 Reducteur pompe pression
normale. 26
- 3.1 Reducteur pompe pression
normale. 30
- 3.2 Reducteur pompe pression
normale. 32
- 3.3 Jeu de paliers à roues dentées
pour arbre de pompe 36

4 Verrouillage Trokomat

- 4.0 Verrouillage Trokomat. 40

5 Pompe haute pression

- 5.0 Conduite d'amenée haute
pression 42
- 5.1 Pièces haute pression à
rapporter 44
- 5.2 Pompe haute pression 48
- 5.3 Réducteur pompe à haute
pression 54

1 Bomba de presión normal, completa

- 1.0 Bomba de presión normal 16
- 1.1 Engranaje de bomba de presión
normal. 18

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat Plus. 20
- 2.1 Expulsor Trokomat horizontal . . 22
- 2.2 Expulsor Trokomat recto. 24

3 Engranaje de bomba de presión normal

- 3.0 Engranaje de bomba de presión
normal. 26
- 3.1 Engranaje de bomba de presión
normal. 30
- 3.2 Engranaje de bomba de presión
normal. 32
- 3.3 Kit de rodamientos para rueda
dentada de eje de bomba 36

4 Cierre Trokomat

- 4.0 Cierre Trokomat 40

5 Bomba de alta presión

- 5.0 Conducto de alimentación de alta
presión 42
- 5.1 Piezas de montaje de alta
presión 44
- 5.2 Bomba de alta presión 48
- 5.3 Engranaje de bomba de alta
presión 54

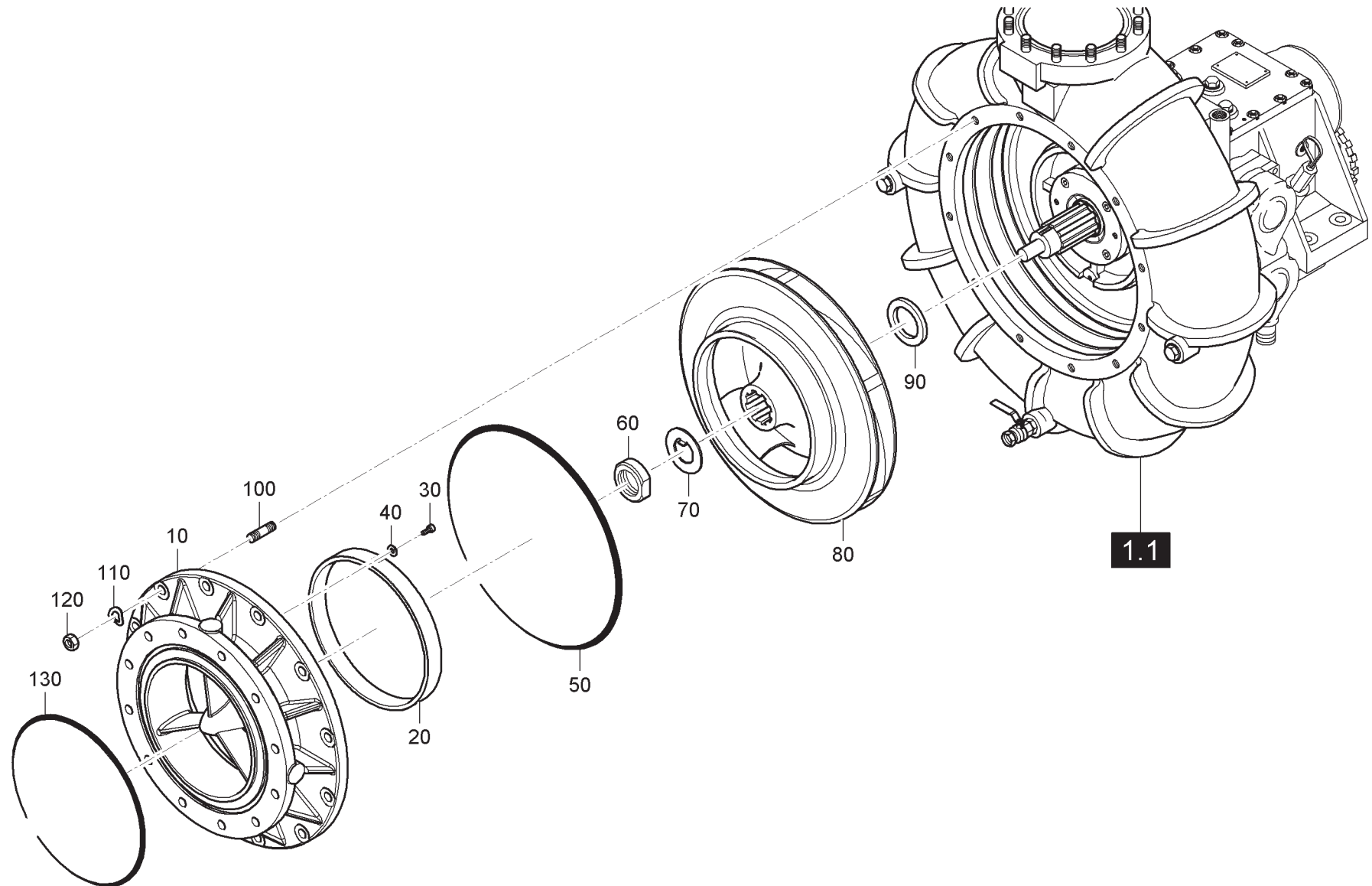
1.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal



1.1

1.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1028926	1	Pumpendeckel nur A	Pump cover only A	Couvercle de pompe seulement A	Tapa de bomba sólo A
10	1029518	1	Pumpendeckel nur B	Pump cover only B	Couvercle de pompe seulement B	Tapa de bomba sólo B
20	1013804	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
30	628 518	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	119 206	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
60	119 259	1	Laufmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rueda de rodadura
70	119 359	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
80	1061748	1	Laufmutter links nur A	Impeller left only A	Roue à aubes gauche seulement A	Rueda de rodadura izquierda sólo A
80*	1015584	1	Laufmutter rechts nur A	Impeller right only A	Roue à aubes droite seulement A	Rueda de rodadura derecha sólo A
80*	1146396	1	Laufmutter rechts nur B	Impeller, right only B	Roue à aubes droite seulement B	Rueda de rodadura derecha sólo B
80			entfällt bei B	not applicable for B	ne concerne pas B	se omite en B
90	119 258	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	112 703	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
110	603 011	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
120	614 518	12	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
130	1016973	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

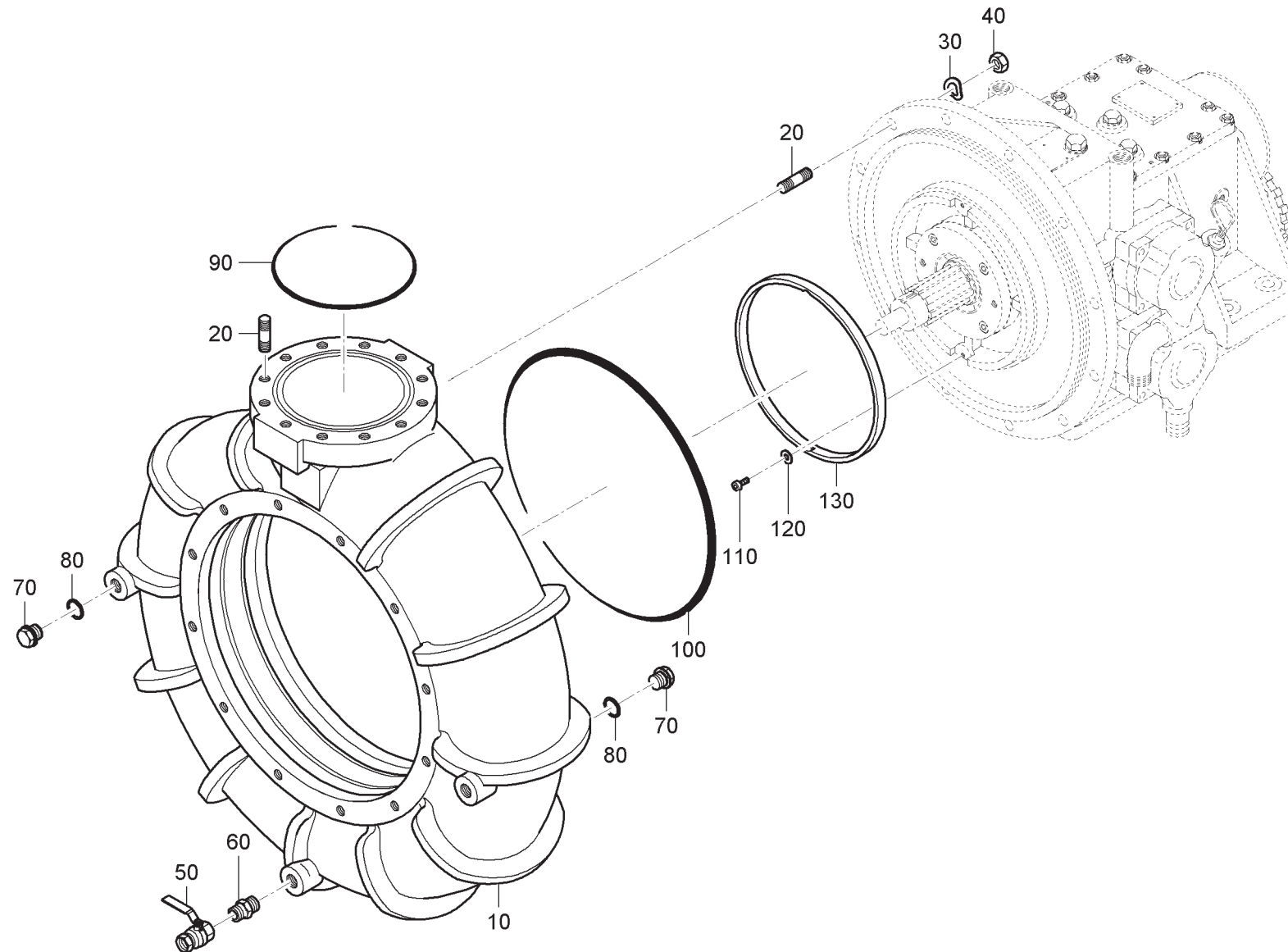
1.1

Normaldruckpumpe-Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



1.1

Normaldruckpumpe-Getriebe

Normal pressure pump gearbox

Reducteur pompe pression normale

Engranaje de bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	217 746	1	Pumpengehäuse nur A	Pump housing only A	Carter de pompe seulement A	Carcasa de bomba sólo A
10	1029525	1	Pumpengehäuse nur B	Pump housing only B	Carter de pompe seulement B	Carcasa de bomba sólo B
20	112 703	24	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
30	603 011	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
40	614 518	12	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
50	120 154	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
60	141 159	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
70	111 584	5	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
80	267 608	5	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
90	105 251	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
100	119 206	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
110	628 518	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
120	755 336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
130	118 990	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

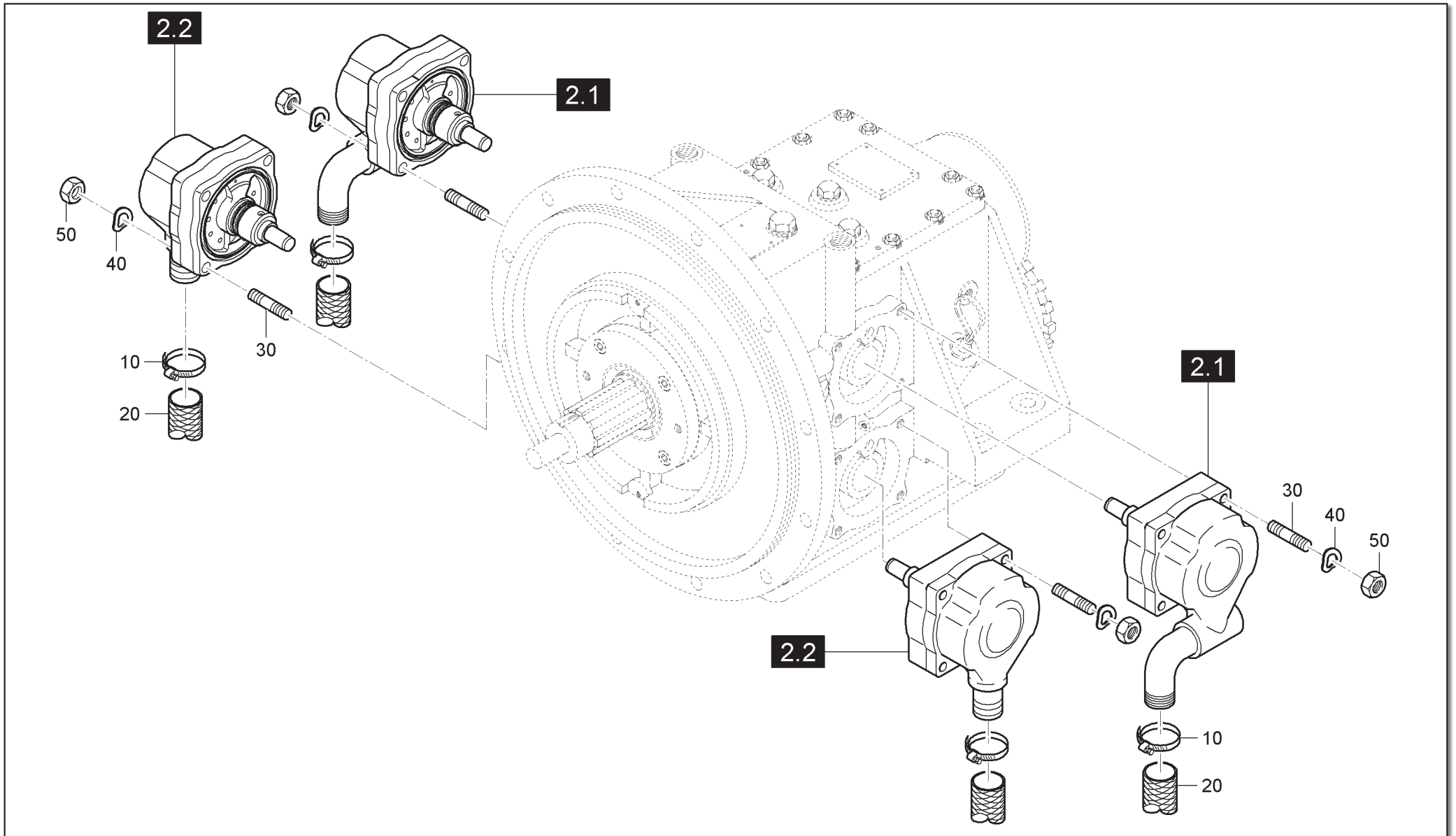
2.0

Trokomat Plus

Trokomat Plus

Trokomat Plus

Trokomat Plus



2.0

Trokomat Plus

Trokomat Plus

Trokomat Plus

Trokomat Plus

[illegible]

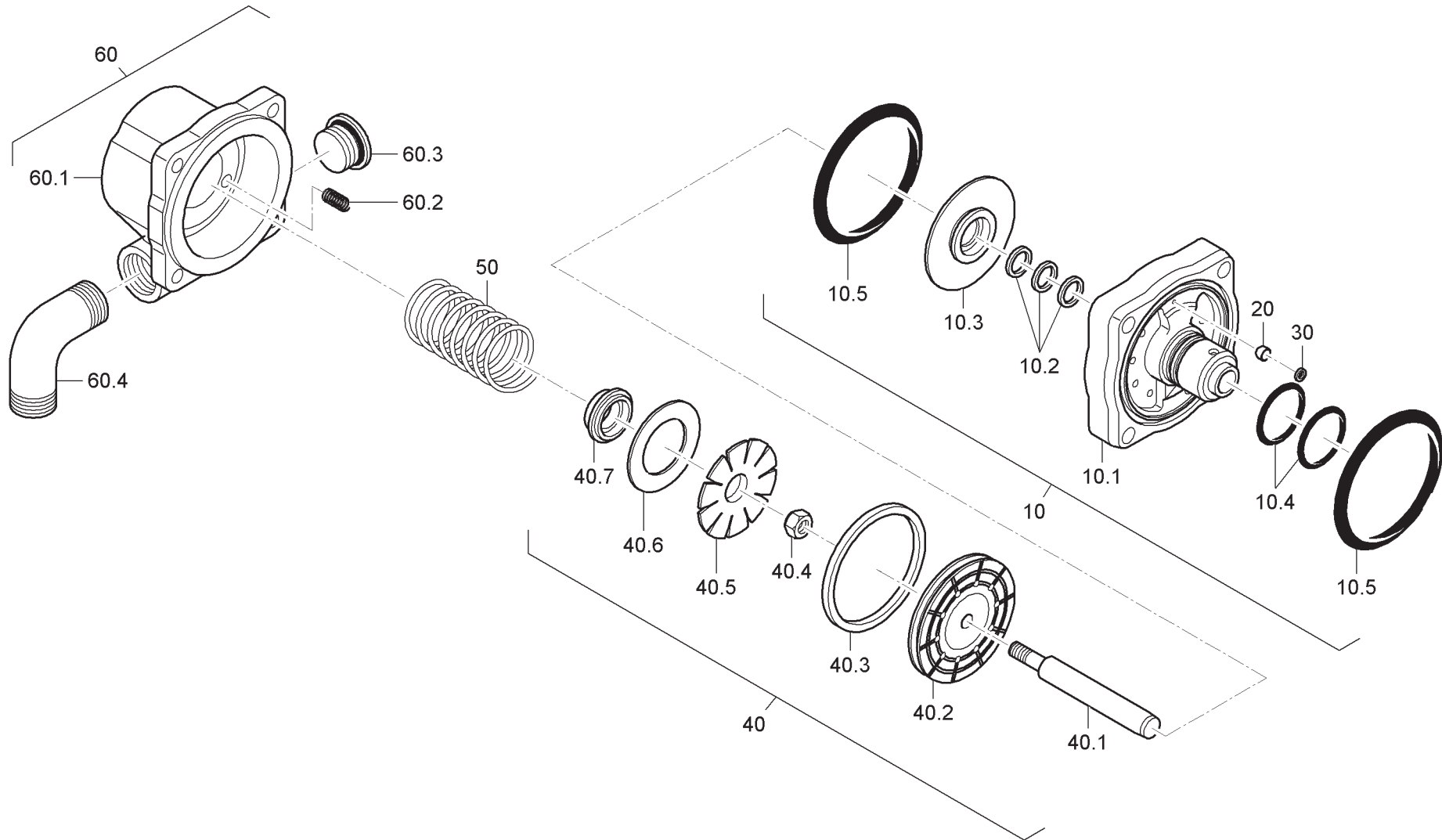
2.1

Trokomat Ausstoß
waagrecht

Trokomat discharge, hori-
zontal

Echappement Trokomat -
horizontal

Expulsor Trokomat hori-
zontal



2.1

		Trokomat Ausstoß waagerecht		Trokomat discharge, hori- zontal		Echappement Trokomat - horizontal		Expulsor Trokomat hori- zontal
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation	Denominación
10	186 742	1	Lagerflansch kpl. nur A		Bearing flange, cpl. only A		Bride de palier cpl. seulement A	Brida de rodamiento completa sólo A
10	187 847	1	Lagerflansch kpl. nur B		Bearing flange, cpl. only B		Bride de palier cpl. seulement B	Brida de rodamiento completa sólo B
10.1	186 741	1	Lagerflansch nur A		Bearing flange only A		Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	188 021	1	Lagerflansch nur B		Bearing flange only B		Bride de palier seulement B	Brida de rodamiento sólo B
10.2	741 218	3	Quad-Ring		Quad ring		Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembran		Inlet diaphragm		Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring		O-ring		Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring		O-ring		Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe		Valve cap		Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe		Thrust washer		Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	1100090	1	Kolben kpl.		Piston, cpl.		Piston cpl.	Émbolo completo
40.1	101 016	1	Kolbenstange		Piston rod		Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	1095500	1	Kolben		Piston		Piston	Émbolo
40.3	741 208	1	Quad-Ring		Quad ring		Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter		Hex nut		Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe		Valve disc		Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe		Pressure disc		Disque de pression	Disco a presión
40.7	1098904	1	Führungsbuchse		Guide sleeve		Douille de guidage	Casquillo guía
50	100 216	1	Druckfeder		Spring		Ressort de compression	Muelle de presión
60	217 760	1	Zylinderkappe kpl. nur A		Cylinder head, cpl. only A		Tête de piston cpl. seulement A	Tapa de cilindro completa sólo A
60	1029567	1	Zylinderkappe kpl. nur B		Cylinder head, cpl. only B		Tête de piston cpl. seulement B	Tapa de cilindro completa sólo B
60.1	217 758	1	Zylinderkappe nur A		Cylinder head only A		Tête de piston seulement A	Tapa de cilindro sólo A
60.1	1029553	1	Zylinderkappe nur B		Cylinder head only B		Tête de piston seulement B	Tapa de cilindro sólo B
60.2	100 215	3	Druckfeder		Spring		Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	104 600	1	Verschlusssschraube		Screw plug		Bouchon fileté	Tapón roscado
60.4	505 767	1	Bogen lang 90°		Elbow 90°		Coude 90°	Codo de 90°
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet		For A=hard coated and with electrodeposition painting		Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)		For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)		Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

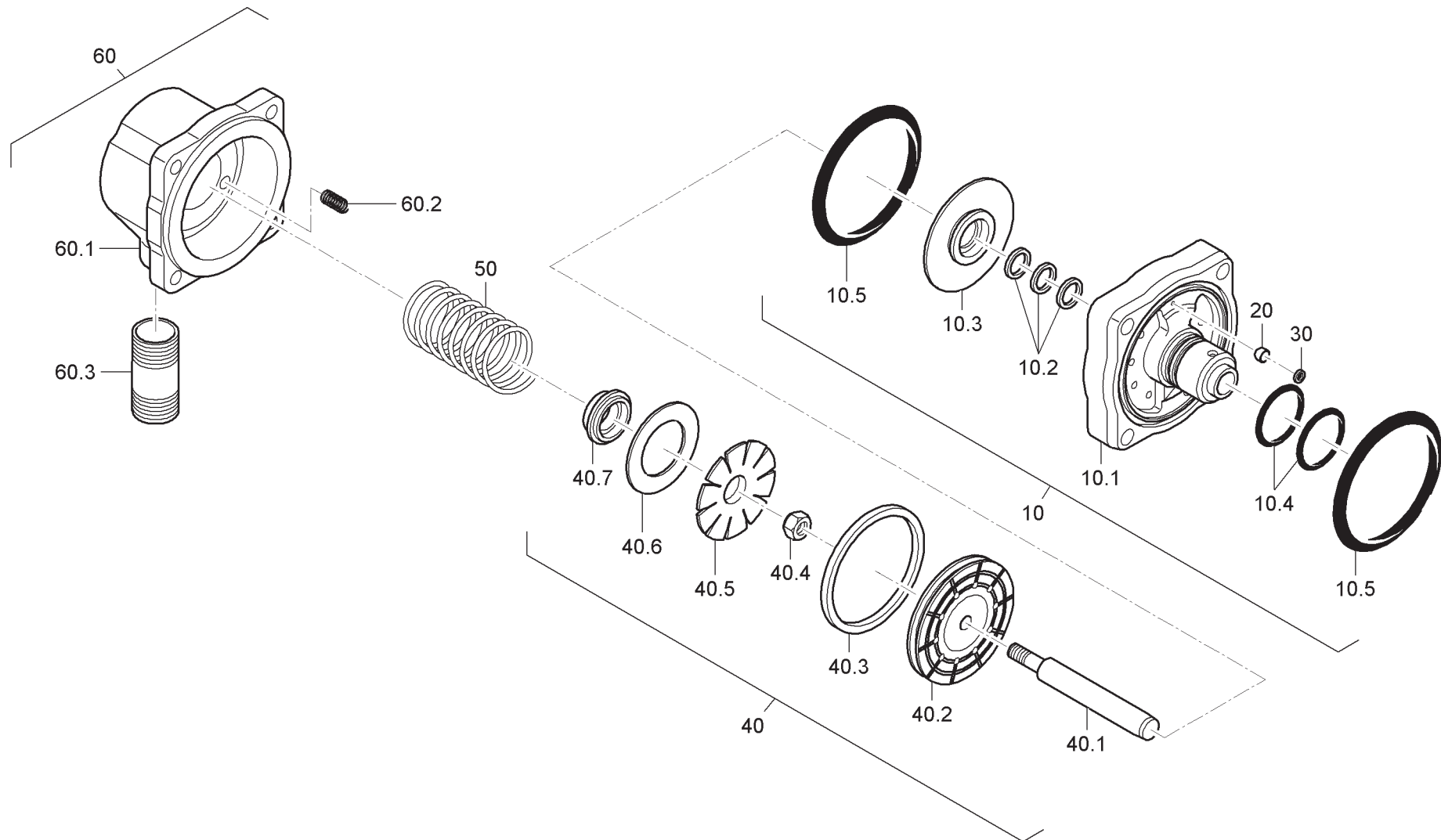
2.2

Trokomat Ausstoß gerade

Trokomatdischarge, straight

EchappementTrokomat-droit

Expulsor Trokomat recto



2.2

Trokomat Ausstoß gerade

Trokomatdischarge, straight

EchappementTrokomat-droit

Expulsor Trokomat recto

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	186 742	1	Lagerflansch kpl. nur A	Bearing flange cpl. only A	Bride de palier cpl. seulement A	Brida de rodamiento completa sólo A
10	187 847	1	Lagerflansch kpl. nur B	Bearing flange cpl. only B	Bride de palier cpl. seulement B	Brida de rodamiento completa sólo B
10.1	186 741	1	Lagerflansch nur A	Bearing flange only A	Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	188 021	1	Lagerflansch nur B	Bearing flange only B	Bride de palier seulement B	Brida de rodamiento sólo B
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembran	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	1100090	1	Kolben kpl.	Piston, cpl.	Piston cpl.	Émbolo completo
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	1096500	1	Kolben	Piston	Piston	Émbolo
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
40.7	1098904	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	186 578	1	Zylinderkappe kpl. nur A	Cylinder head, cpl. only A	Tête de piston cpl. seulement A	Tapa de cilindro completa sólo A
60	187 848	1	Zylinderkappe kpl. nur B	Cylinder head, cpl. only B	Tête de piston cpl. seulement B	Tapa de cilindro completa sólo B
60.1	186 579	1	Zylinderkappe nur A	Cylinder head only A	Tête de piston seulement A	Tapa de cilindro sólo A
60.1	180 027	1	Zylinderkappe nur B	Cylinder head only B	Tête de piston seulement B	Tapa de cilindro sólo B
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
			Bogen lang 90°	Elbow 90°	Coude 90°	Codo de 90°
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

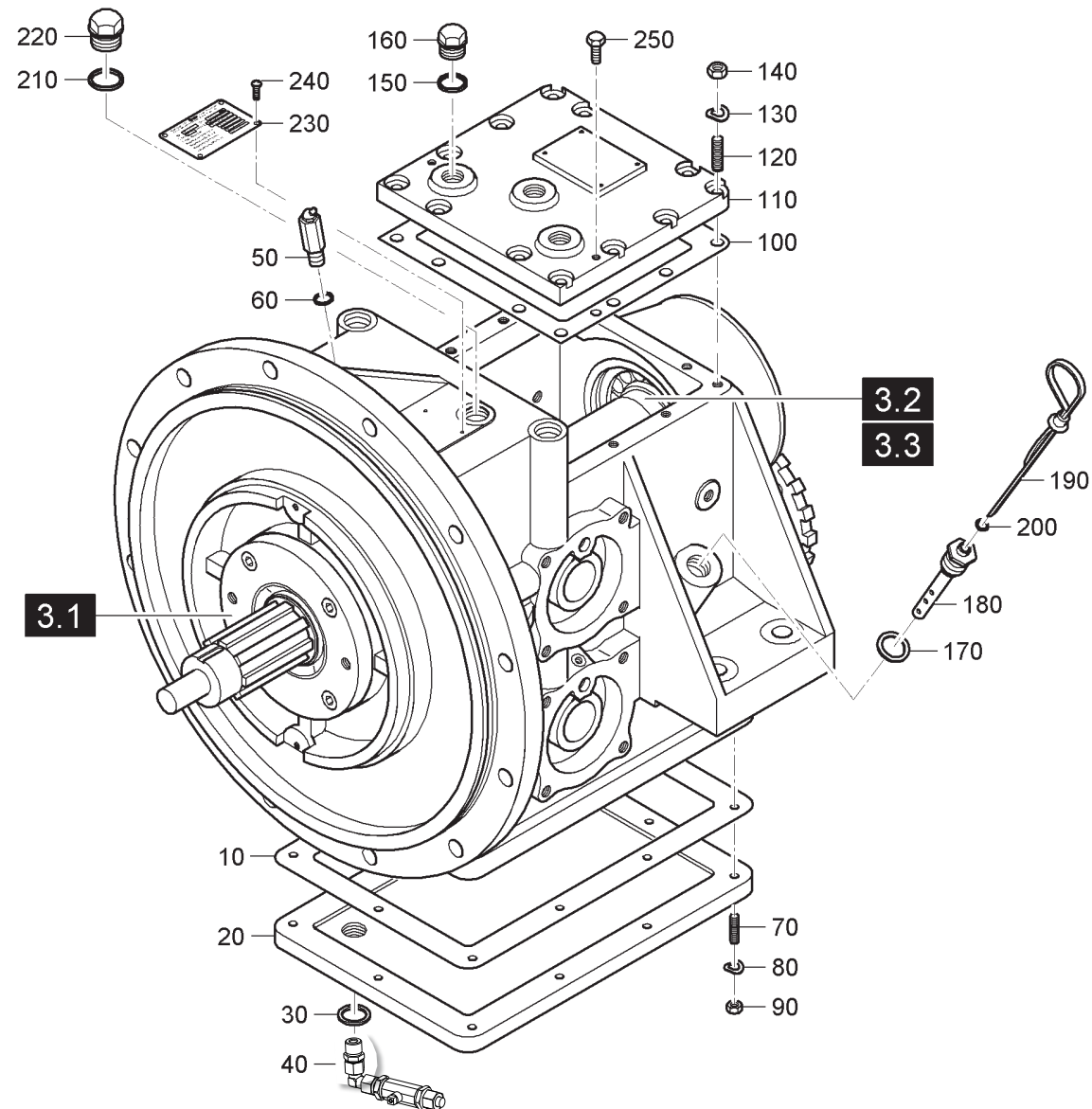
3.0

Normaldruckpumpe-
Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



3.0

Normaldruckpumpe- Getriebe

Normal pressure pump gearbox

Reducteur pompe pression normale

Engranaje de bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	111 872	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
20	118 920	1	Getriebedeckel	Gearbox cover	Couvercle de réducteur	Tapa de engranaje
30	754 222	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
40	10004840	1	Ölablass	Oil drain	Vidange d'huile	Drenaje de aceite
50	100 142	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	Boquilla de lubricación
60	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
70	612 113	10	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
80	603 006	10	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
90	614 505	10	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
100	107 373	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
110	105 974	1	Getriebedeckel	Gearbox cover	Couvercle de réducteur	Tapa de engranaje
120	612 119	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
130	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
140	614 510	12	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
150	740 907	3	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
160	612 713	3	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
170	754 222	1	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
180	159 125	1	Führungsbuchse für Ölkontrollstab	Guide sleeve for oil dipstick	Douille de guidage pour jauge d'huile	Casquillo de guía para vástago de control de aceite
190	108 569	1	Ölkontrollstab	Oil dipstick	Jauge d'huile	Varilla de control del nivel de aceite
200	741 239	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
210	754 222	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
220	612 715	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado

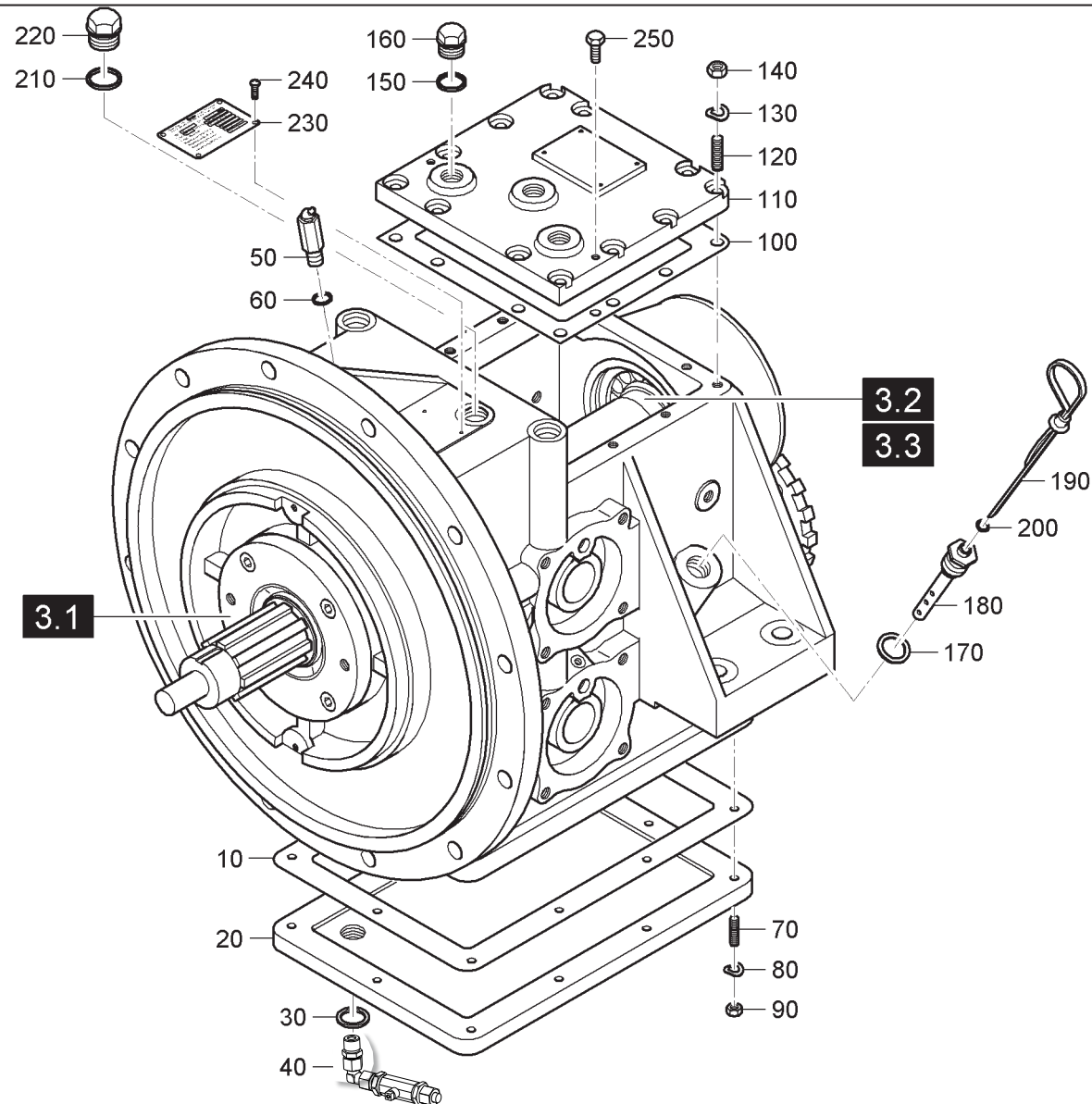
3.0

Normaldruckpumpe-
Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



3.0

3.0			Normaldruckpumpe- Getriebe		Normal pressure pump gearbox		Reducteur pompe pression normale		Engranaje de bomba de presión normal	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación	
230	219 876	1	Typenschild	FPN10-8000-1 HL	Type plate	FPN10-8000-1 HL	Plaque signalétique	FPN10-8000-1 HL	Placa de características	FPN10-8000-1 HL
230*	219 877	1	Typenschild	FPN10-8000-1 HR	Type plate	FPN10-8000-1 HR	Plaque signalétique	FPN10-8000-1 HR	Placa de características	FPN10-8000-1 HR
230	1100282	1	Typenschild	FPN10/10000-1HL	Type plate	FPN10/10000-1HL	Plaque signalétique	FPN10/10000-1HL	Placa de características	FPN10/10000-1HL
230*	1100281	1	Typenschild	FPN10/10000-1HR	Type plate	FPN10/10000-1HR	Plaque signalétique	FPN10/10000-1HR	Placa de características	FPN10/10000-1HR
240	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube		Thread cutting screw		Vis taraudeuse		Tornillo de rosca cortante	
250	100 218	2	Sechskantschraube		Hex head cap screw		Vis à tête hexagonale		Tornillo hexagonal	

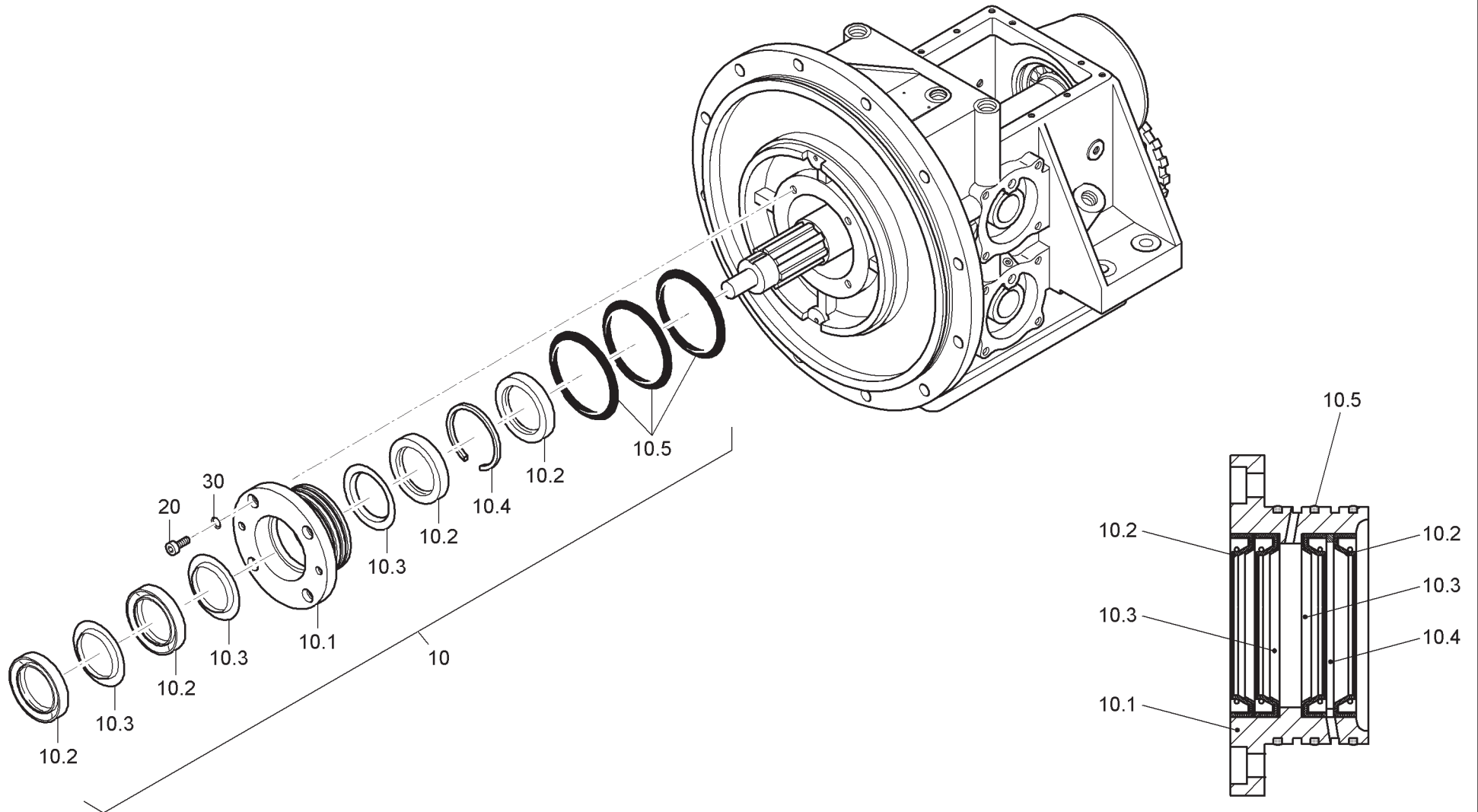
3.1

Normaldruckpumpe-
Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



[illegible]

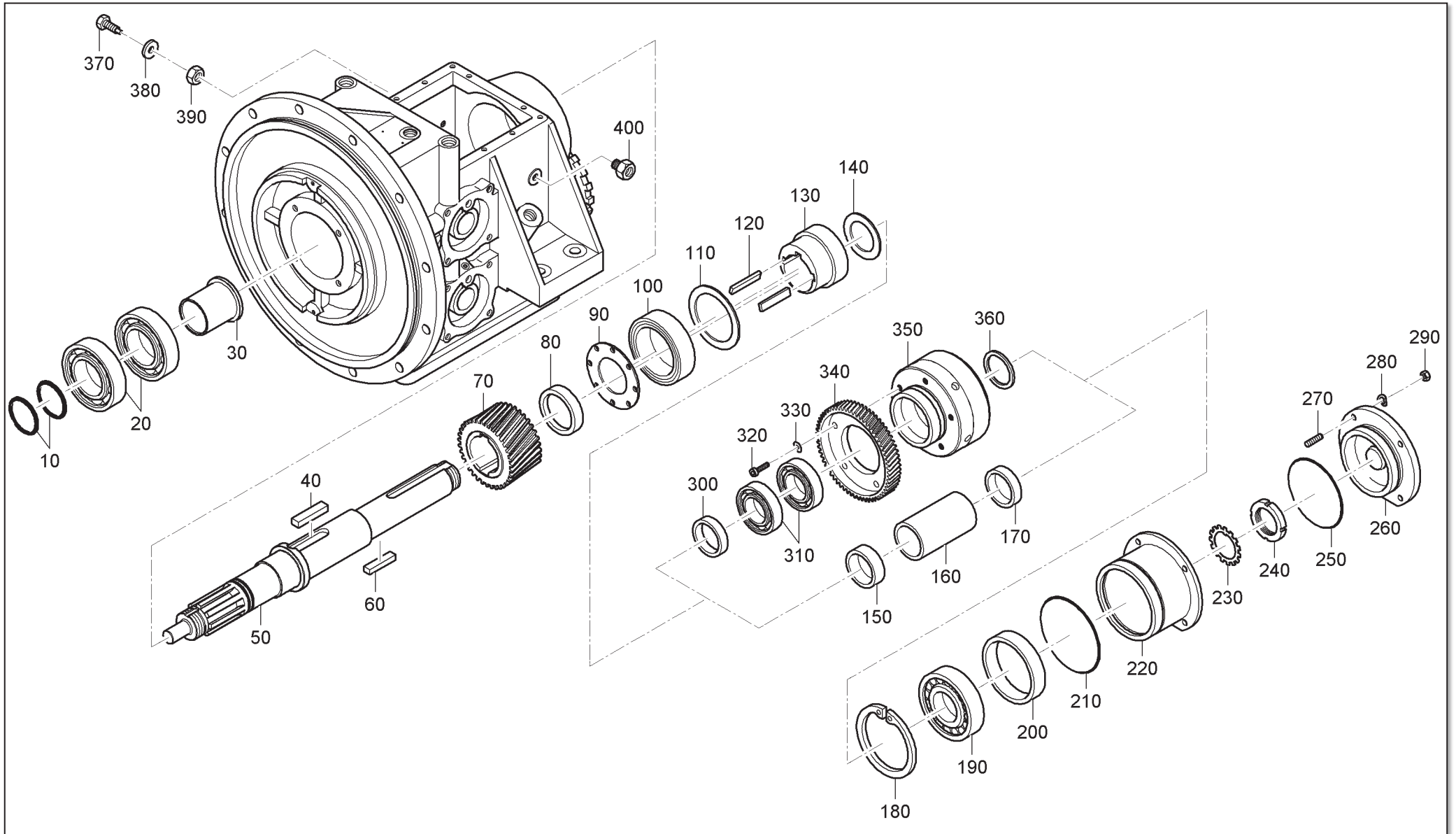
3.2

Normaldruckpumpe-
Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



3.2

			Normaldruckpumpe- Getriebe	Normal pressure pump gearbox	Reducteur pompe pression normale	Engranaje de bomba de presión normal
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	741 832	2	O-Ring	O-ri	Joint torique	Junta tórica
20	119 213	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
30	1027964	1	Laufbuchse für Pumpenwelle	Pump shaft bushing	Boîte de glissement pour arbre de pompe	Casquillo de rodadura para eje de bomba
40	1027314	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
50	1027835	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba
60	101 911	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
70	217 151	1	Zahnrad i=1:1,485	Gearwheel i=1:1.485	Roue dentée i=1:1,485	Rueda dentada i=1:1,485
70*	118 896	1	Zahnrad i=1:1,23	Gearwheel i=1:1.23	Roue dentée i=1:1,23	Rueda dentada i=1:1,23
70*	119 346	1	Zahnrad i=1:1,07	Gearwheel i=1:1.07	Roue dentée i=1:1,07	Rueda dentada i=1:1,07
80	225 090	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
90	119 266	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
100	119 214	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
110	119 264	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
120	225 087	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza distanciadora
130	119 254	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
140	119 269	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
150	119 262	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
160	119 260	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
170	119 265	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
180	110 058	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
190	101 801	1	Zylinderrollenlager	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	Rodamiento de ruedas cilíndricas
200	119 263	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
210	119 205	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
220	118 969	1	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Coussinet	Casquillo de rodamiento
230	225 076	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
240	100 013	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
250	123 407	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
260	118 959	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
270	612 233	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
280	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
290	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal

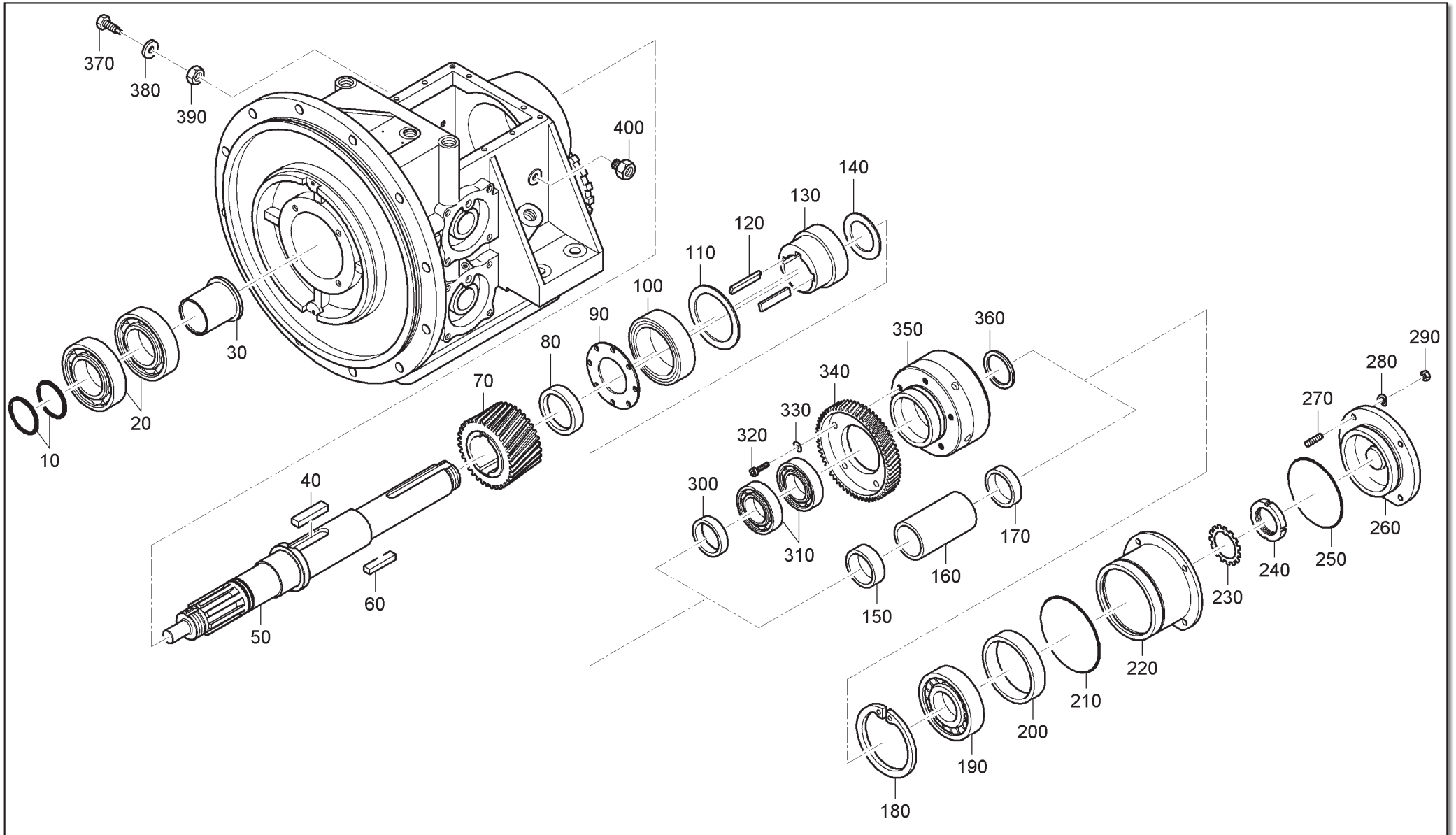
3.2

Normaldruckpumpe-
Getriebe

Normal pressure pump
gearbox

Reducteur pompe pression
normale

Engranaje de bomba de
presión normal



3.2

			Normaldruckpumpe- Getriebe	Normal pressure pump gearbox	Reducteur pompe pression normale	Engranaje de bomba de presión normal
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
300	224 383	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
310	119 241	2	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
320	612 922	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
330	603 008	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
340	224 126	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
350	224 366	1	Elek.-Lamellen-Kupplung	Electr. multiple-disc clutch	Embrayage électrique à disques multiples	Acoplamiento de láminas eléctricas
360	224 387	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
370	107 542	1	Halteschraube	Clamping bolt	Vis d'arrêt	Tornillo de fijación
380	740 903	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
390	614 512	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
400	207 838	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Passe-câble à vis	Racor de cable

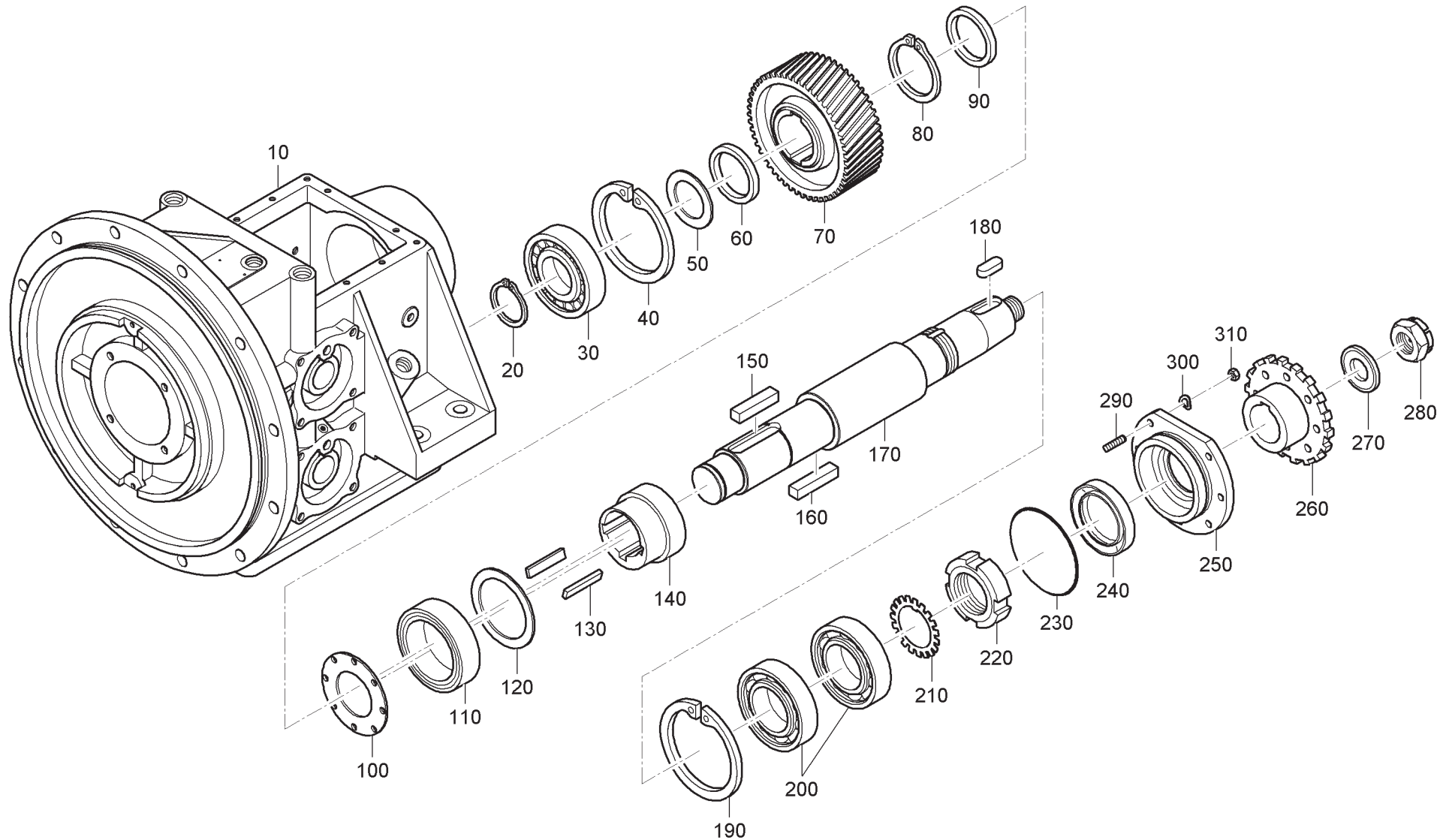
3.3

Pumpenwelle Zahnrad-
Lagersatz

Set of bearings for pump
shaft gearwheel

Jeu de paliers à roues den-
tées pour arbre de pompe

Kit de rodamientos para rue-
da dentada de eje de bomba



3.3

Pumpenwelle Zahnrad- Lagersatz

Set of bearings for pump shaft gearwheel

Jeu de paliers à roues den- tées pour arbre de pompe

Kit de rodamientos para rue- da dentada de eje de bomba

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	217 751	1	Getriebegehäuse nur A	Gearbox housing only A	Carter de réducteur seulement A	Carcasa de engranaje sólo A
10	1029529	1	Getriebegehäuse nur B	Gearbox housing only B	Carter de réducteur seulement B	Carcasa de engranaje sólo B
30	101 801	1	Zylinderrollenlager	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	Rodamiento de ruedas cilíndricas
40	110 058	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
50	119 269	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
60	119 270	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
70	217 152	1	Zahnrad i=1:1,485	Gearwheel i=1:1.485	Roue dentée i=1:1,485	Rueda dentada i=1:1,485
70*	118 897	1	Zahnrad i=1:1,23	Gearwheel i=1:1.23	Roue dentée i=1:1,23	Rueda dentada i=1:1,23
70*	119 347	1	Zahnrad i=1:1,07	Gearwheel i=1:1.07	Roue dentée i=1:1,07	Rueda dentada i=1:1,07
80	199 387	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
90	119 270	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
100	199 266	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
110	119 214	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
120	119 264	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
130	225 087	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza distanciadora
140	119 254	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
150	1027314	1	Paßfeder	Key	Clavette parallèle	Muelle de ajuste
160	101 911	1	Paßfeder	Key	Clavette parallèle	Muelle de ajuste
170	1010456	1	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre de transmission	Eje de accionamiento
170	1015598	1	Antriebswelle Z8-Aggregat	Z8 unit drive shaft	Arbre de transmission groupe Z8	Grupo Z8 para eje de accionamiento
180	1027162	1	Paßfeder	Key	Clavette parallèle	Muelle de ajuste
190	110 058	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
200	119 213	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
210	201 716	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
220	201 712	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
230	123 407	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
240	1027254	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
250	1027259	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
260	1028446	1	Anschlussflansch	Flange connection	Bride de raccordement	Brida de conexión
270	1027308	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
280	210 246	1	Kronenmutter	Castle nut	Ecrou crénelé	Tuerca de corona

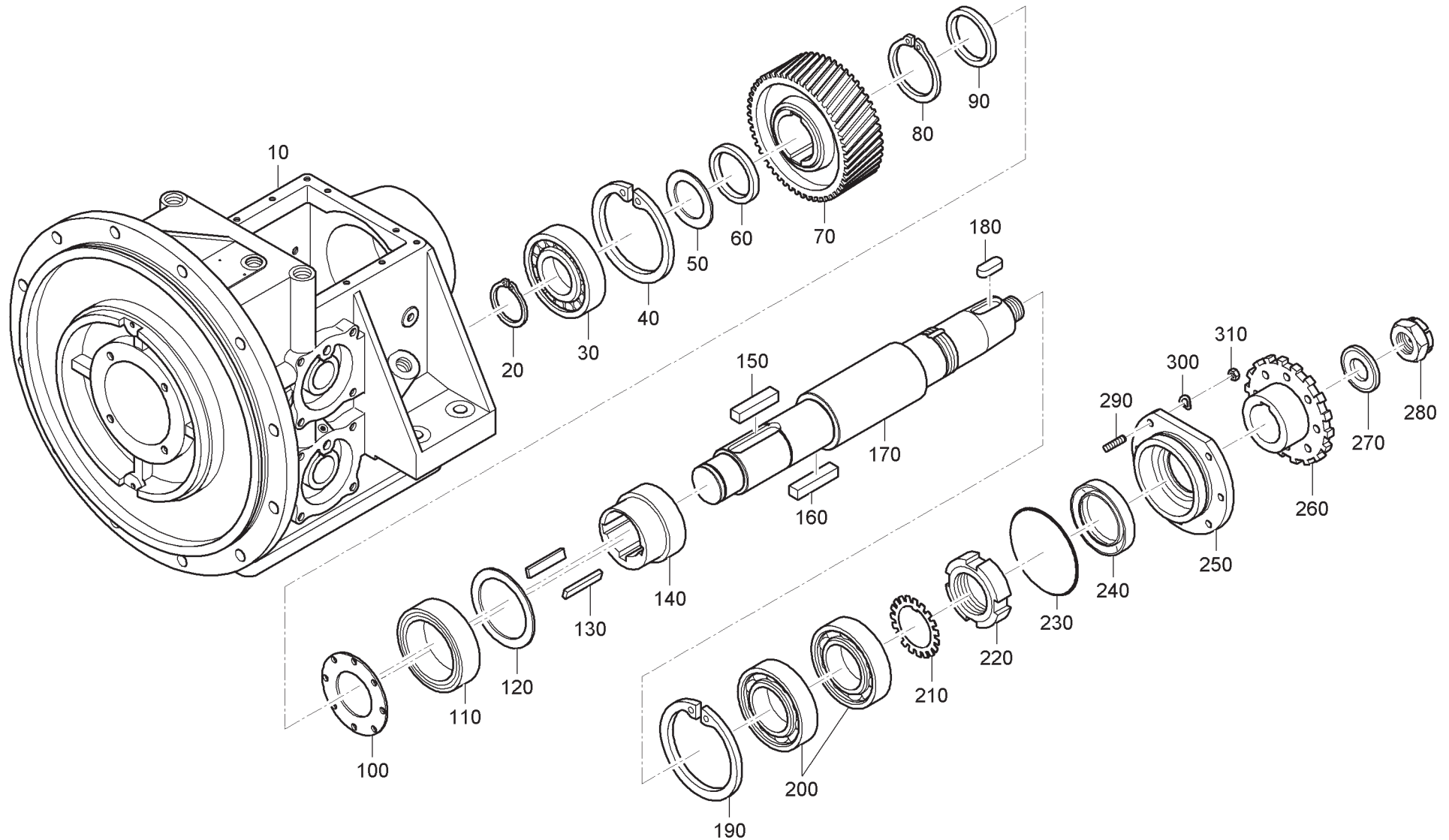
3.3

Pumpenwelle Zahnrad-
Lagersatz

Set of bearings for pump
shaft gearwheel

Jeu de paliers à roues den-
tées pour arbre de pompe

Kit de rodamientos para rue-
da dentada de eje de bomba



3.3

Pumpenwelle Zahnrad- Lagersatz

Set of bearings for pump shaft gearwheel

Jeu de paliers à roues dentées pour arbre de pompe

Kit de rodamientos para rueda dentada de eje de bomba

[illegible]

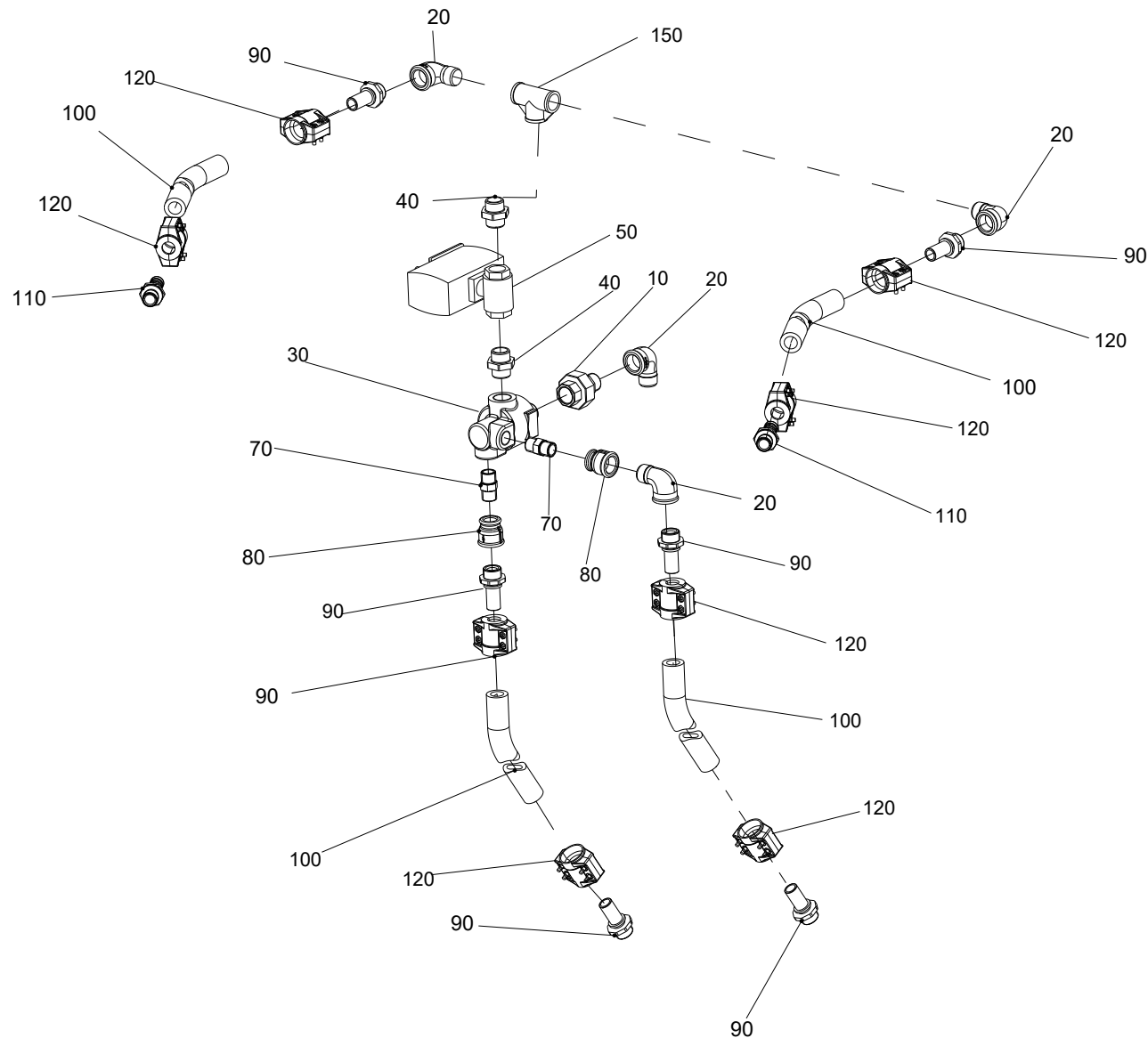
4.0

Trokomat-Absperrung

Trokomat shut-off

Verrouillage Trokomat

Cierre Trokomat



4.0

Trokomat-Absperrung

Trokomat shut-off

Verrouillage Trokomat

Cierre Trokomat

[illegible]

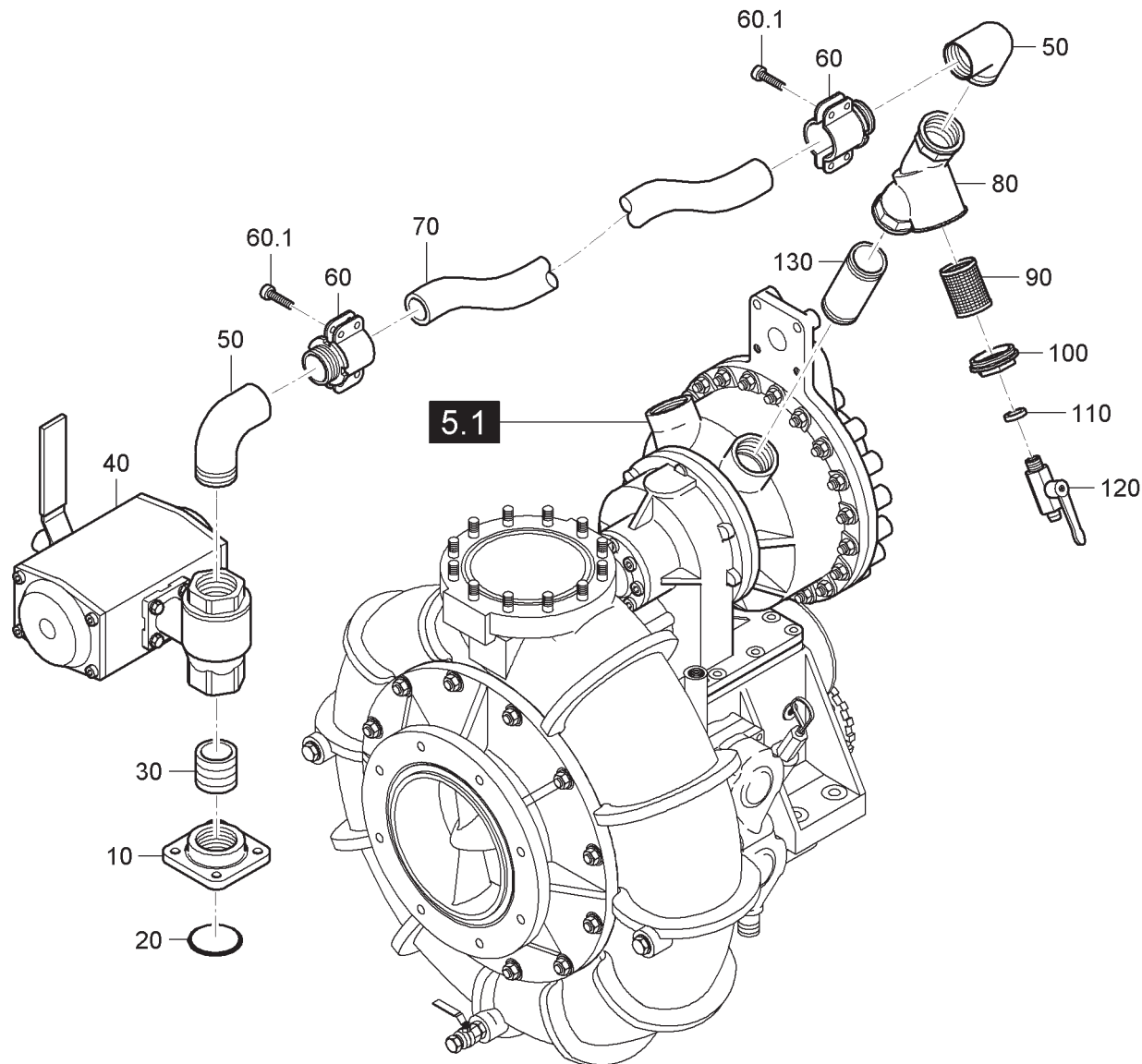
5.0

Hochdruck-Zuleitung

High pressure feed pipe

Conduite d'amenée haute pression

Conducto de alimentación de alta presión



5.0

Hochdruck-Zuleitung

High pressure feed pipe

Conduite d'amenée haute pression

Conducto de alimentación de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	187 018	1	Anschlussflansch	Flange connection	Bride de raccordement	Brida de conexión
20	741 495	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	505 712	1	Rohnippel G1/4" x 38	Pipe nipple G1/4" x 38	Mamelon pour tuyau G1/4" x 38	Boquilla de tubo G1/4" x 38
40	505 621	1	Winkel 90°	90° elbow	Coude 90°	Escuadra de 90°
50	505 596	2	Winkel	Elbow	Coude	Escuadra
60	124 307	2	Schlauchverschraubung	Hose connection	Raccord à vis pour tuyaux	Racor de manguera
60.1	153 964	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
70	150 676	1	TW-Schlauch DN32 1000 lang	TW hose DN32, length 1000	Tuyau TW DN32 et longueur 1000	Manguera TW DN32 de 1000 de longitud
80	276 505	1	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretés	Colector de suciedad
90	744 666	1	Filter	Filters	Filtre	Filtro
100	107 480	1	Schmutzfänger-Deckel	Dirt trap cap	Couvercle de collecteur d'impuretés	Tapa de colector de suciedad
110	740 905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
120	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
130	505 700	1	Doppel-Rohnippel	Double pipe nipples	Manchon fileté double pour tuyau	Boquilla de tubo doble

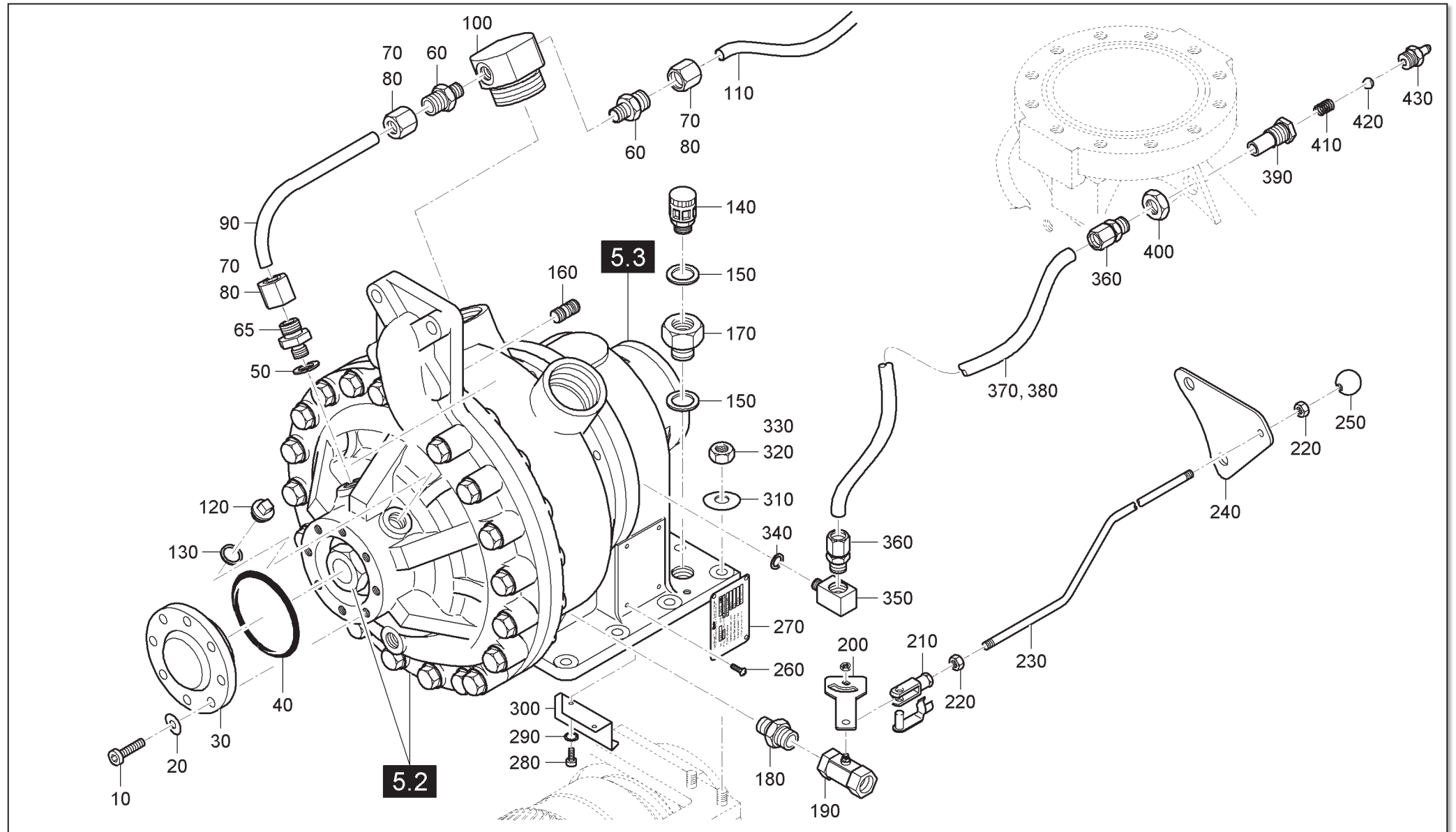
5.1

Hochdruckpumpe-
Anbauteile

High pressure pump
attachments

Pièces haute pression à
rapporter

Piezas de montaje de alta
presión



5.1

			Hochdruckpumpe- Anbauteile	High pressure pump attachments	Pièces haute pression à rapporter	Piezas de montaje de alta presión
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	628 515	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	207 366	1	Lagerdeckel nur A	Bearing cover only A	Chapeau de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
30	203 113	1	Lagerdeckel nur B	Bearing cover only B	Chapeau de palier seulement B	Tapa de rodamiento sólo B
40	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	740 908	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
60	281 312	2	Stutzen	Fittings	Manchon	Tubuladura
65	292 675	1	Gerade Verschraubung	Threaded adaptor	Vissage droit	Racor recto
70	292 668	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-raccord	Tuerca de unión
80	267 953	3	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante	Anillo cortante
90	152 543	1	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tube de raccordement	Tubo de unión
100	152 542	1	Anschlusssutzen	Connecting piece	Manchon de raccordement	Tubuladura de conexión
110	267 951	1	Rohr 1000 lang	Pipe 1000 long	Tuyau longueur 1000	Tubo de 1000 de longitud
120	622 001	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
130	106 882	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
140	112 749	1	BelüftungsfILTER	Air filter	Filtre de purge	Filtro de ventilación
150	102 328	2	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
160	612 224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
170	118 146	1	Zwischenstück	Connector	Pièce intercalaire	Pieza intermedia
180	138 773	1	Doppennippel	Double nipple	Mamelon double	Boquilla doble
190	217 348	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
200	221 484	1	Schalthebel	Gear lever	Levier de commande	Palanca de cambio
210	222 106	1	Gabelkopf	Yoke end	Tête de fourche	Cabeza de horquilla
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

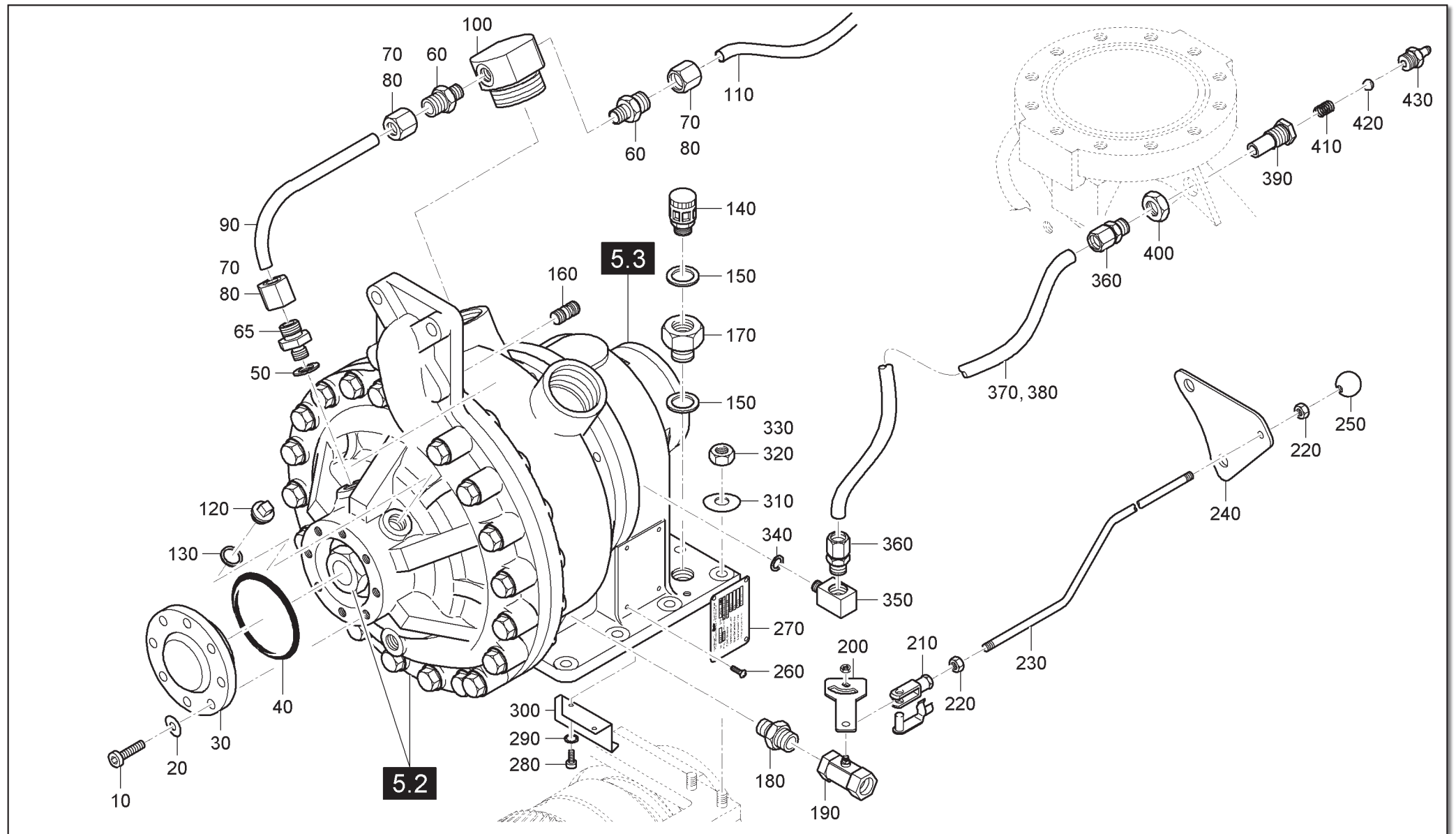
5.1

Hochdruckpumpe-
Anbauteile

High pressure pump
attachments

Pièces haute pression à
rapporter

Piezas de montaje de alta
presión



5.1

			Hochdruckpumpe- Anbauteile	High pressure pump attachments	Pièces haute pression à rapporter	Piezas de montaje de alta presión
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
220	614 505	2	Kontermutter	Counter nut	Contre-écrou	Contratuerca
230	206 684	1	Schaltgestänge	Gear shift linkage	Tringles de manœuvre	Varillas de cambio
240	191 321	1	Halteblech für Entwässerung	Retaining plate for draining	Plaque de support pour drainage	Chapa de soporte para desagüe
250	206 725	1	Kugelknopf	Ball knob	Bouton sphérique	Botón esférico
260	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread cutting screw	Vis taraudeuse	Tornillo de rosca cortante
270	188 077	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
280	131 000	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
290	620 001	2	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
300	141 316	1	Ölabweisblech	Oil deflector plate	Tôle pare-huile	Chapa deflectora de aceite
310	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
320	614 510	10	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
330	606 065	2	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
340	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
350	100 730	1	Winkelstück	Elbow	Pièce coudée	Pieza angular
360	292 672	2	Gerade Einschraubverschraubung	Male stud coupling	Vissage droit	Racor de atornillamiento recto
370	117 403	1	Schmierleitung	Lubrication line	Conduit de lubrification	Conducto de lubricación
380	102 607	2	Einsteckhülse	Sleeve	Cône de remplacement	Manguito insertable
390	103 633	1	Halteschraube	Clamping bolt	Vis d'arrêt	Tornillo de fijación
400	614 713	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
410	226 357	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
420	226 358	1	Kugel	Ball	Bille	Bola
430	731 422	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Racor cónico de engrase
			Für A=Hartcoatiert und KTL- beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

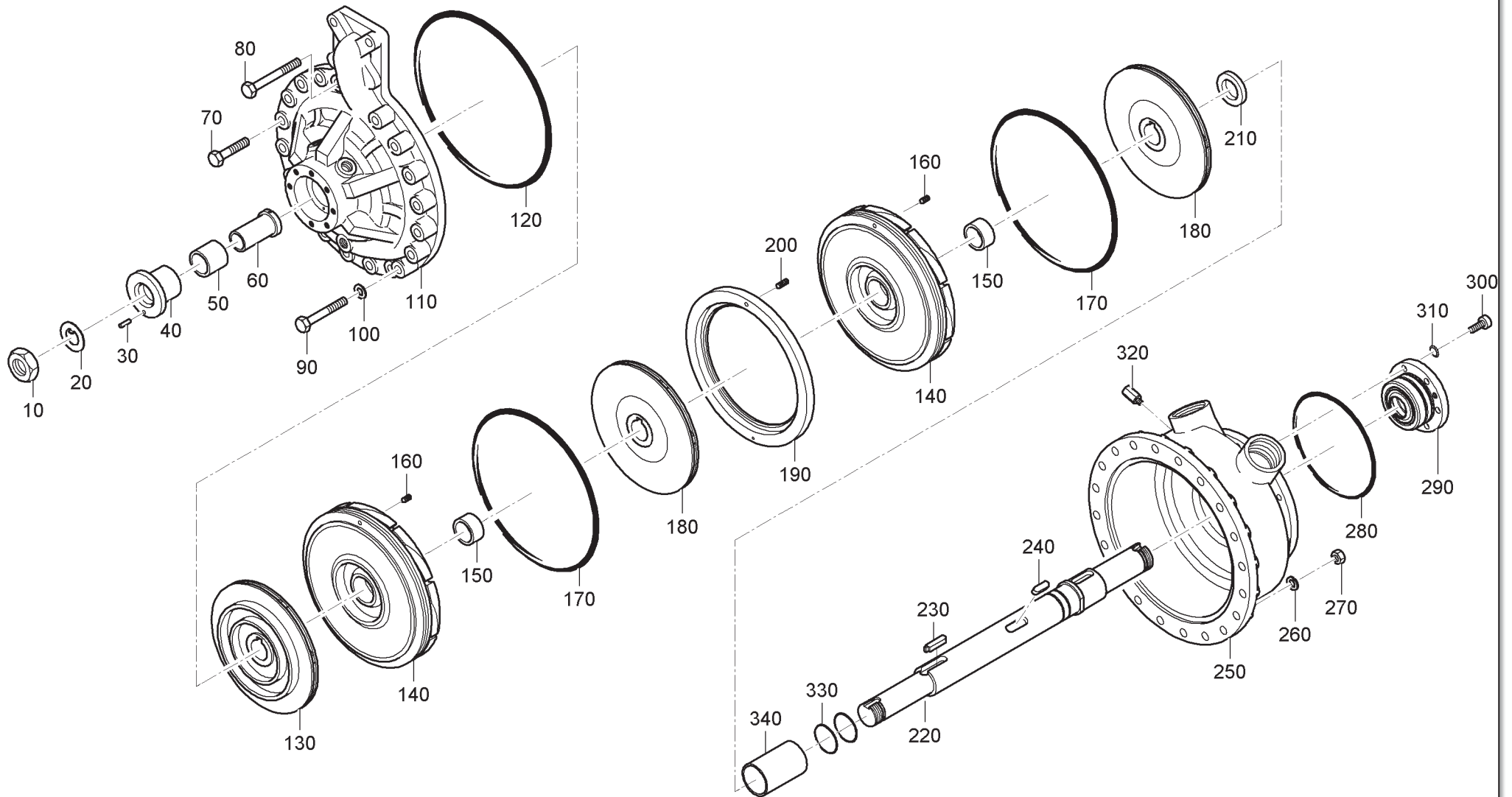
5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	106 970	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	201 067	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	600 241	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
40	207 364	1	Lagerbuchse nur A	Bearing sleeve only A	Coussinet seulement A	Casquillo de rodamiento sólo A
40	203 095	1	Lagerbuchse nur B	Bearing sleeve only B	Coussinet seulement B	Casquillo de rodamiento sólo B
50	107 407	1	Gleitlager	Plain bearing	Palier lisse	Rodamiento deslizante
60	107 405	1	Wellenschutzhülse	Shaft sleeve	Douille protectrice d'arbre	Manguito de protección de eje
70	505 317	12	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
80	614 299	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
90	630 123	6	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
100	605 503	19	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	224 747	1	Pumpengehäuse links kpl. nur A	Pump housing left, cpl. only A	Carter de pompe gauche cpl. seulement A	Carcasa de bomba izquierda completa sólo A
110*	207 338	1	Pumpengehäuse rechts kpl. nur A	Pump housing right, cpl. only A	Carter de pompe droit cpl. seulement A	Carcasa de bomba derecha completa sólo A
110	203 079	1	Pumpengehäuse links kpl. nur B	Pump housing left, cpl. only B	Carter de pompe gauche cpl. seulement B	Carcasa de bomba izquierda completa sólo B
110*	1030027	1	Pumpengehäuse rechts kpl. nur B	Pump housing right, cpl. only B	Carter de pompe droit cpl. seulement B	Carcasa de bomba derecha completa sólo B
120	741 791	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130	224 754	1	Laufgrad links nur A	Impeller, left only A	Roue à aubes gauche seulement A	Rueda de rodadura izquierda sólo A
130*	207 355	1	Laufgrad rechts nur A	Impeller, right only A	Roue à aubes droite seulement A	Rueda de rodadura derecha sólo A
130	203 088	1	Laufgrad links nur B	Impeller, left only B	Roue à aubes gauche seulement B	Rueda de rodadura izquierda sólo B
130*	1030032	1	Laufgrad rechts nur B	Impeller, right only B	Roue à aubes droite seulement B	Rueda de rodadura derecha sólo B

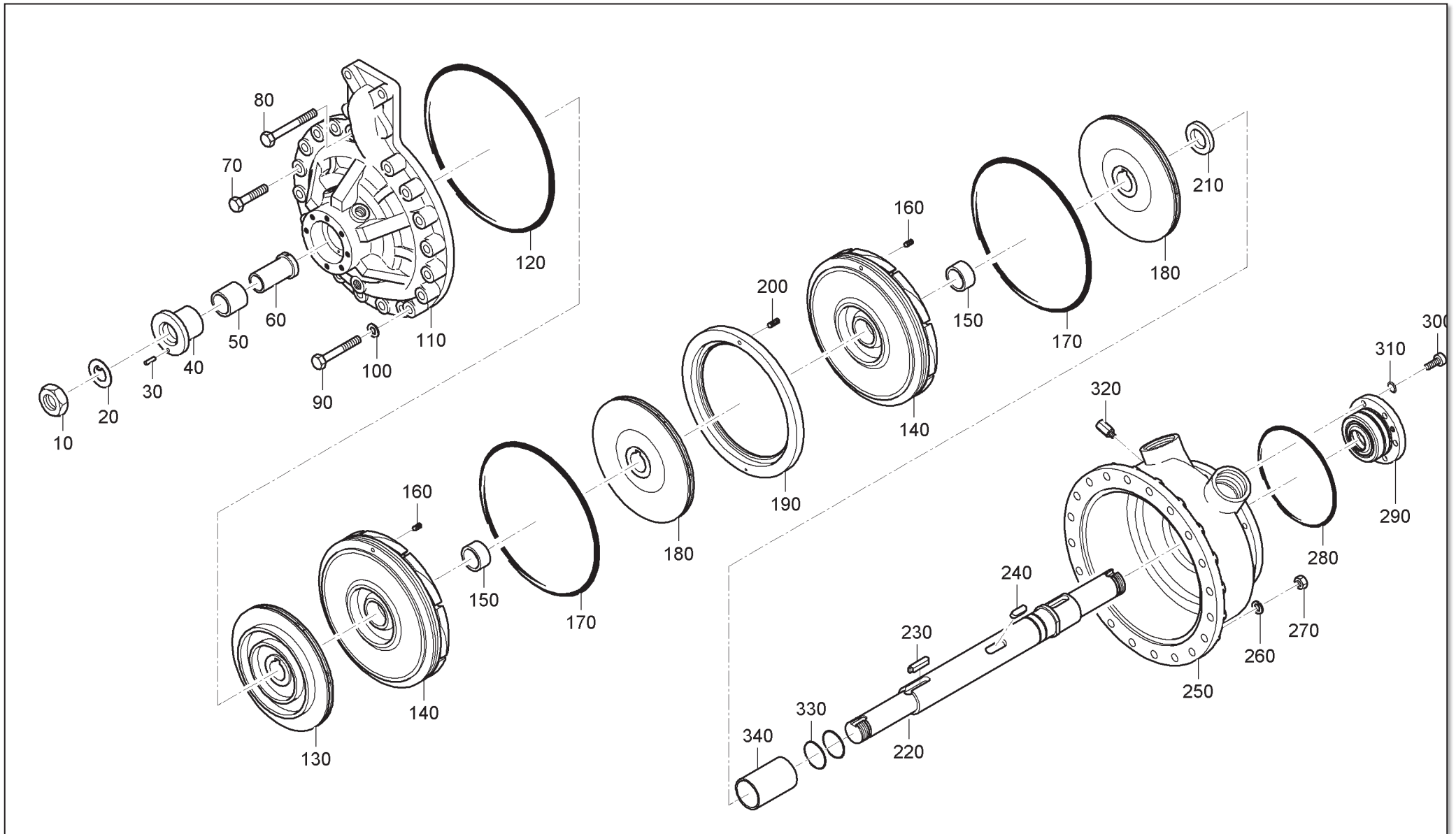
5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
140	224 753	2	Leitrad links kpl.	nur A	Idler left, cpl.	only A	Roue directrice gauche cpl. seulement A		Carcasa de bomba izquierda completa sólo A
140*	207 342	2	Leitrad rechts kpl.	nur A	Idler right, cpl.	only A	Roue directrice droite cpl. seulement A		Rueda directriz derecha completa sólo A
140	203 094	1	Leitrad links kpl.	nur B	Idler left, cpl.	only B	Roue directrice gauche cpl. seulement B		Carcasa de bomba izquierda completa sólo B
140*	1030030	1	Leitrad rechts kpl.	nur B	Idler right, cpl.	only B	Roue directrice droite cpl. seulement B		Rueda directriz derecha completa sólo B
150	100 127	2	Buchse		Sleeve		Douille		Casquillo
160	605 109	2	Schaftschraube		Set screw		Vis sans tête		Tornillo de vástago
170	741 761	2	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
180	224 755	1	Laufrad links	nur A	Impeller, left	only A	Roue à aubes gauches seulement A		Rueda de rodadura izquierda sólo A
180*	207 356	1	Laufrad rechts	nur A	Impeller, right	only A	Roue à aubes droite seulement A		Rueda de rodadura derecha sólo A
180	203 083	1	Laufrad links	nur B	Impeller, left	only B	Roue à aubes gauches seulement B		Rueda de rodadura izquierda sólo B
180*	1030034	1	Laufrad rechts	nur B	Impeller, right	only B	Roue à aubes droite seulement B		Rueda de rodadura derecha sólo B
190	207 357	1	Zwischenring	nur A	Spacer ring	only A	Anneau de raccord seulement A		Anillo intermedio sólo A
190	203 081	1	Zwischenring	nur B	Spacer ring	only B	Anneau de raccord seulement B		Anillo intermedio sólo B
200	605 110	1	Schaftschraube		Set screw		Vis sans tête		Tornillo de vástago
210	100 124	1	Scheibe		Washer		Rondelle		Arandela
220	1098161	1	Pumpenwelle		Pump shaft		Arbre de pompe		Eje de bomba
230	109 344	1	Passfeder		Key		Clavette parallèle		Pasador
240	620 627	2	Passfeder		Key		Clavette parallèle		Pasador

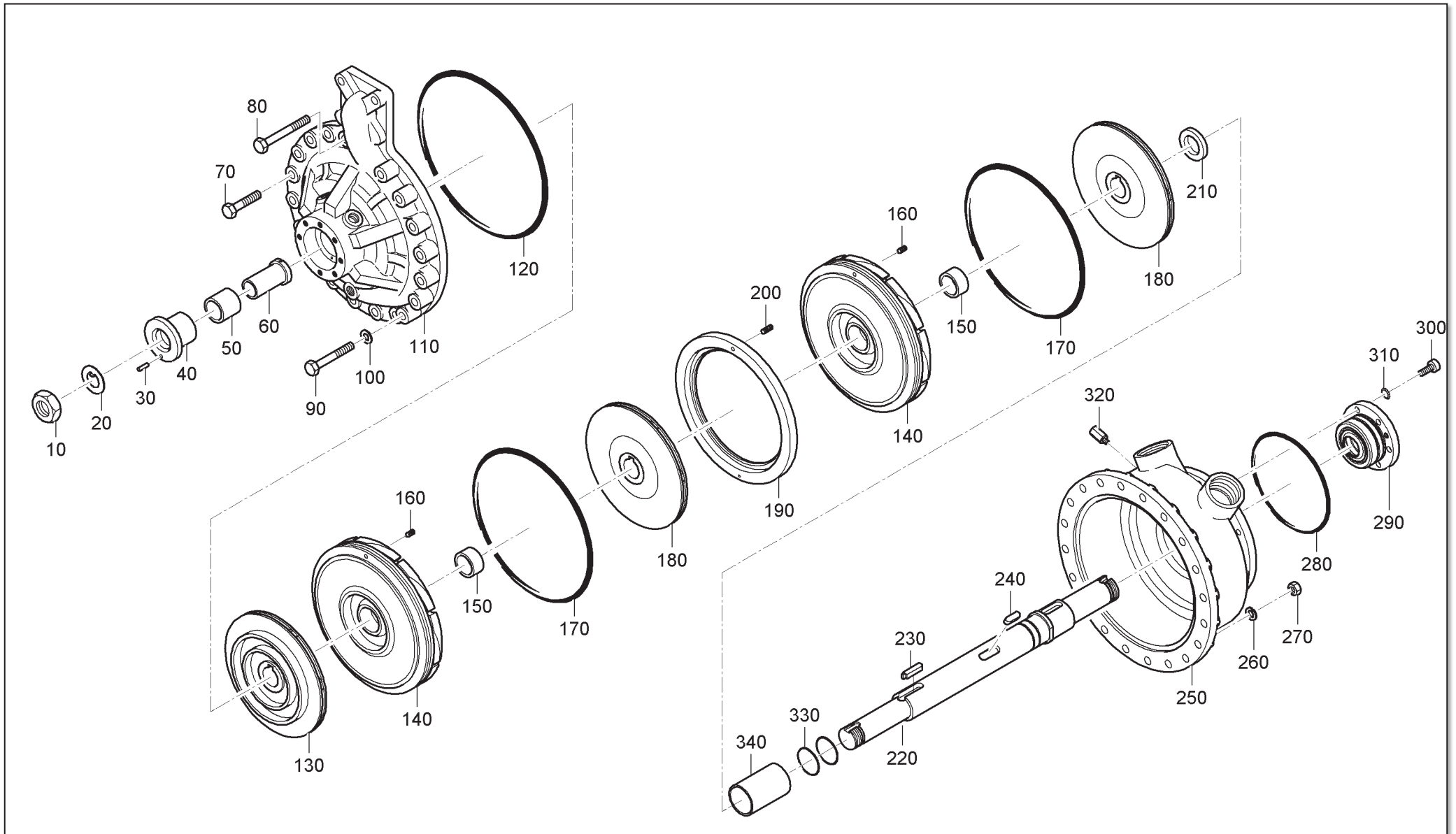
5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



5.2

Hochdruckpumpe

High pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
250	207 340	1	Druckgehäuse kpl. nur A	Pressure housing, cpl. only A	Carter cpl. sous pression seulement A	Carcasa de presión completa sólo A
250	203 086	1	Druckgehäuse kpl. nur B	Pressure housing, cpl. only B	Carter cpl. sous pression seulement B	Carcasa de presión completa sólo B
260	603 008	19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 512	19	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
280	741 653	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
290	207 372	1	Dichtungsbuchse kpl. (bis 08/12) nur A	Sealing bush, cpl. (until August 2012) only A	Boîte d'étanchéité compl. (jusqu'à 08/12) seulement A	Casquillo de obturación completo (hasta 08/12) sólo A
290	1098850	1	Dichtungsbuchse kpl. (ab 08/12) nur A	Sealing bush, cpl. (from August 2012 on) only A	Boîte d'étanchéité compl. (à partir de 08/12) seulement A	Casquillo de obturación completo (a partir de 08/12) sólo A
290	203 126	1	Dichtungsbuchse kpl. (bis 08/12) nur B	Sealing bush, cpl. (until August 2012) only B	Boîte d'étanchéité compl. (jusqu'à 08/12) seulement B	Casquillo de obturación completo (hasta 08/12) sólo B
290	1098853		Dichtungsbuchse kpl. (ab 08/12) nur B	Sealing bush, cpl. (from August 2012 on) only B	Boîte d'étanchéité compl. (à partir de 08/12) seulement B	Casquillo de obturación completo (a partir de 08/12) sólo B
300	628 510	6	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
310	270 004	6	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
320	197 133	1	Rückschlagventil kpl. (bis 08/12)	Check valve, cpl. (until August 2012)	Soupape de retenue cpl. (jusqu'à 08/12)	Válvula de retención completa (hasta 08/12)
330	100 789	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
340	1105403	1	Laufbuchse	Bushing	Boîte de glissement	Casquillo de rodadura
			Für A=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For A=hard coated and with electrodeposition painting	Pour A=enduction dure et revêtement KTL	Para A=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für B=Bronze-Legierung (ansonsten alles gleich A)	For B=bronze alloy (apart from that everything is as with A)	Pour B=alliage bronze (sinon tout idem à A)	Pra B=aleación de bronce (en otro caso, todo igual que A)

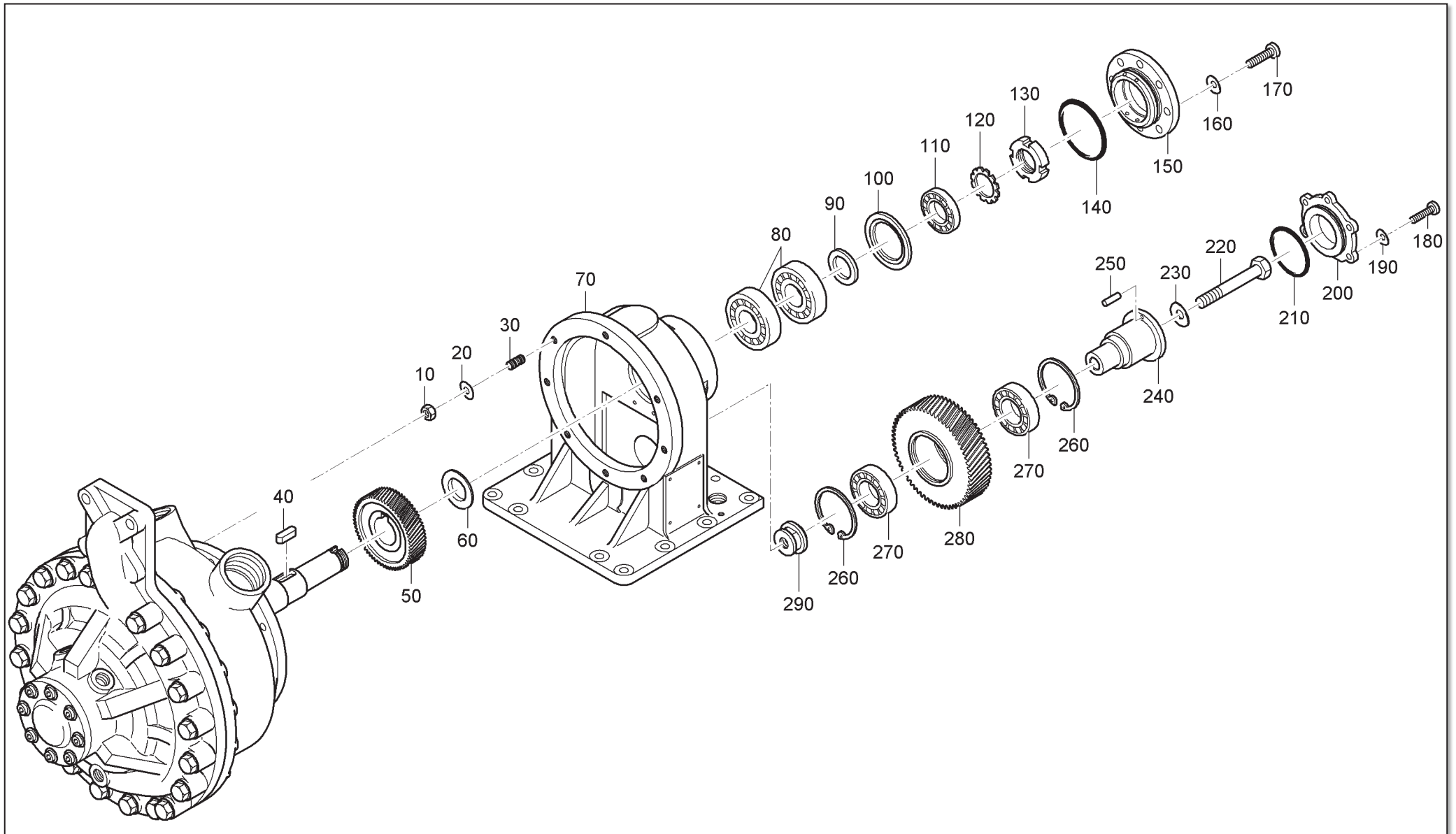
5.3

Hochdruckpumpe-Getriebe

High-pressure pump gear-
box

Réducteur pompe à haute
pression

Engranaje de bomba de
alta presión



5.3

Hochdruckpumpe-Getriebe

High-pressure pump gear-box

Réducteur pompe à haute pression

Engranaje de bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 510	8	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	612 117	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
40	620 610	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
50	109 392	1	Zahnrad z=27	Gearwheel z=27	Roue dentée z=27	Rueda dentada z=27
60	107 409	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
70	183 660	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement du palier	Carcasa de rodamiento
80	101 784	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
90	107 410	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	107 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
110	105 490	1	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
120	748 755	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
130	103 846	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
140	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
150	105 972	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
160	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	105 477	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
180	628 501	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
190	603 006	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
200	100 111	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
210	741 832	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
220	614 269	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
230	603 010	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
240	107 395	1	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Eje intermedio
250	600 231	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
260	607 311	2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
270	275 358	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
280	109 393	1	Zahnrad z=50	Gearwheel z=50	Roue dentée z=50	Rueda dentada z=50
290	107 398	1	Spannscheibe	Conical spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela de sujeción